
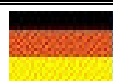
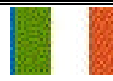
 CIRCUIT 220V		 220V SYSTEM		 STROMKREIS 220 V		 CIRCUITO 220V	
Rep.	Désignation	Ref.	Description	Bezug	Bezeichnung	Rif.	Descrizione
<i>Equipement</i>		<i>Equipment</i>		<i>Ausrüstung</i>		<i>Attrezzatura</i>	
A	Prise de quai	A	Shore connexion - plug and socket	A	Stromanschluß am Pier	A	Presa banchina
B	Coffret électrique avec disjoncteur général	B	Electrical box with main circuit breaker	B	Elektrokasten mit Hauptschutzschalter	B	Scatola elettrica con interruttore generale
C	Chauffe-eau	C	Water heater	C	Heißwasserbereiter	C	Boiler
D	Prises 220V	D	220V outlets	D	Steckdosen 220V	D	Prese 220V
E	Boîte de connection	E	Connection box	E	Abzweigdose	E	Scatola di connessione
F	Disjoncteur différentiel	F	Dual polar differential switch	F	Differentialüberlastschalter	F	Interruttore differenziale
G	Chargeur *	G	Battery charger *	G	Lader *	G	Caricabatteria*
H	Ligne de quai 220V **	H	Shore cable **	H	Landleitung 220V **	H	Linea di molo a 220V **
I	Four micro ondes *	I	micro wave over *	I	Mikrowelle	I	Forno a microonde *
<i>Couleurs des fils électriques</i>		<i>Colours of electrical wiring</i>		<i>Farben der Kabelleiter</i>		<i>Colori dei fili elettrici</i>	
b	bleu clair	b	Light blue	b	Hellblau	b	Blu chiaro
g	vert	g	Green	g	Grün	g	Verde
m	marron	m	Brown	m	Braun	m	Marrone
n	noir	n	Black	n	Schwarz	n	Nero
r	rouge	r	Red	r	Rot	r	Rosso
v	vert jaune	v	Green yellow	v	Grün gelb	v	Giallo verde
w	blanc	w	White	w	Weiß	w	Bianco

* Option

** Hors fourniture

* Option



** Not supplied

* Option

** Zubehör in Lieferung nicht eingeschlossen

* Optional

** Non di serie

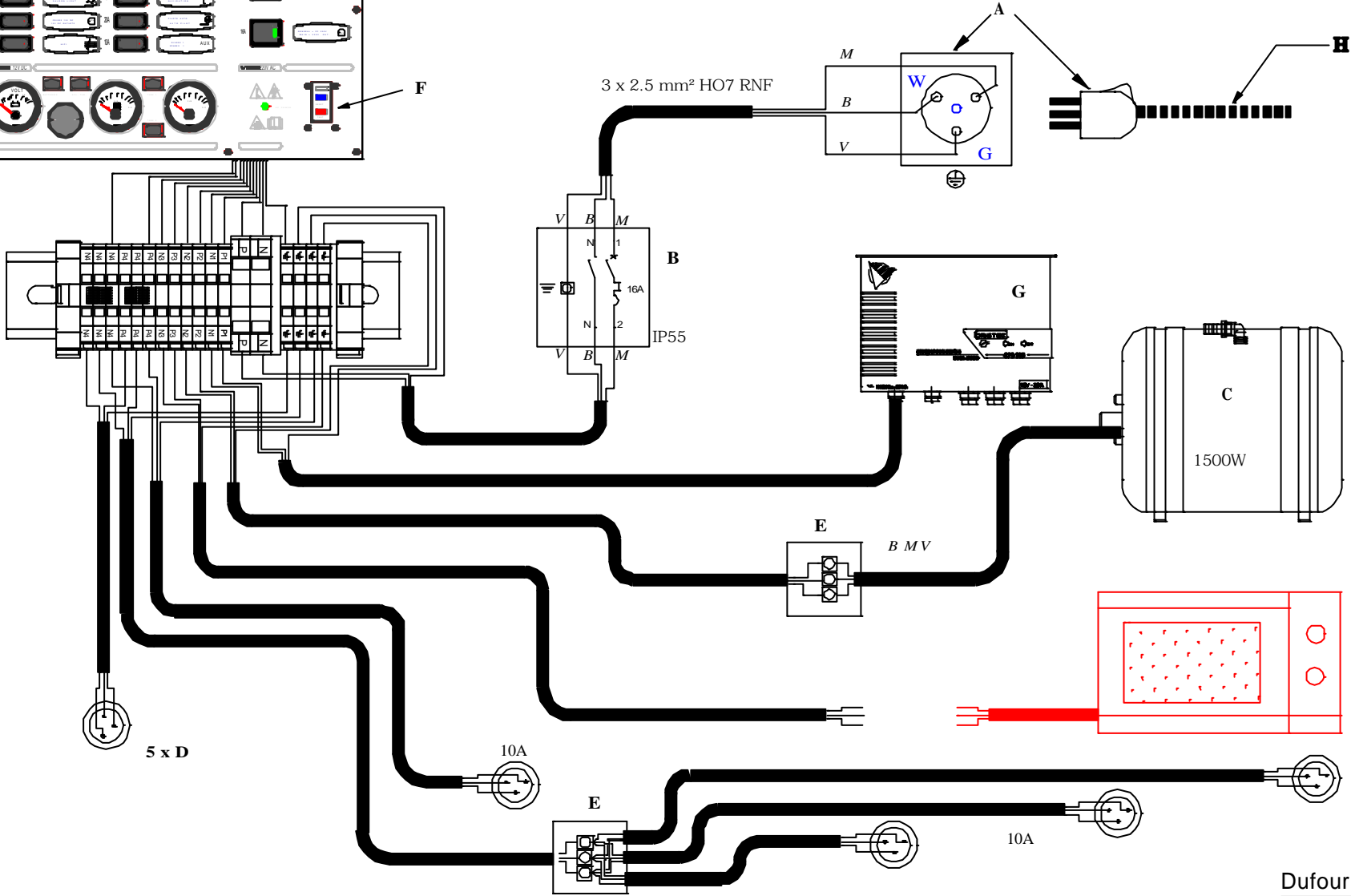
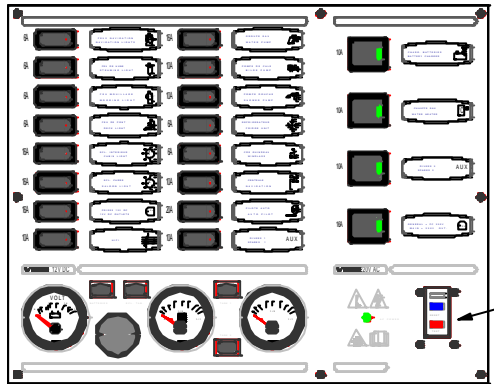
 CIRCUITO 220V		 CIRCUIT 220V	
<i>Rep.</i>	<i>Designación</i>	<i>Rep.</i>	<i>Aanduiding</i>
	<i>Equipo</i>		<i>Uitrusting</i>
A	Toma de muelle	A	Stopcontact aan de kaai
B	Armario eléctrico con disyuntor general	B	Elektrische koffer met algemene stroomonderbreker
C	Calentador de agua	C	Warmwaterreservoir/boiler
D	Tomas de corriente 220V	D	Contactdozen 220 V
E	Caja de conexión	E	Verbindingsdoos
F	Disyuntor diferencial	F	Differentiële stroomonderbreker
G	Cargador *	G	Lader *
H	Línea eléctrica de muelle 220V **	H	Walsnoer 220V **
I	Horno microondas *	I	Magnetron *
	<i>Colores de hilos eléctricos</i>		<i>Kleuren van de elektrische bedrading</i>
<i>b</i>	azul claro	<i>b</i>	lichtblauw
<i>g</i>	verde	<i>g</i>	groen
<i>m</i>	marrón	<i>m</i>	(kastanje)bruin
<i>n</i>	negro	<i>n</i>	Zwart
<i>r</i>	rojo	<i>r</i>	Rood
<i>v</i>	verde amarillo	<i>v</i>	groengeel
<i>w</i>	blanco	<i>w</i>	wit




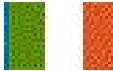
* Opción

** No suministrado

* Optie

** Bijzondere uitrusting





 CIRCUIT DE CHARGE ET DE PUISSANCE		 CHARGING AND POWER SYSTEM		 LASTEN- UND LEISTUNGSKREISLAUF		 CIRCUITO DI CARICA E DI POTENZA	
Rep.	Désignation	Ref.	Description	Bezug	Bezeichnung	Rif.	Descrizione
A	Guindeau *	A	Windlass *	A	Schiffswinde*	A	Verricello*
B	Commande guindeau * (télécommande)	B	Windlass remote control *	B	Ankerwinchbedienung * (Fernbedienung)	B	Comando argano * (telecomandato)
C	Relais télécommande guindeau *	C	Remote control relay *	C	Relais Ankerwinchfernbedienung *	C	Relè telecomando argano *
D	Bornier	D	Terminal strip	D	Klemmleiste	D	Corsetteria
E	Chargeur*	E	Battery charger*	E	Aufladegerät*	E	Caricatore*
F	Tableau 12V	F	12VDC panel	F	Schalttafel 12 V	F	Quadro 12V
G	Disjoncteur unipolaire 80A guindeau*	G	Single pole 80A circuit breaker*	G	Überlastschalter 80A Ankerwinch*	G	Disgiuntore unipolare 80A argano*
H	Batteries service (1 en std) (2*)	H	House batteries (1 as std) (2*)	H	Batterien (1 als Standard) (2*)	H	Batterie servizi (1 in std) (2*)
I	Fusible 125A	I	125A fuse	I	Sicherung 125A	I	Fusibile 125A
J	Coupe-batteries service	J	House batteries switch	J	Versorgungsbatterieunterbrecher	J	Staccabatteria ausiliario
K	Fusible 5A*	K	5A fuse*	K	Sicherung 5A*	K	Fusibile 5A*
L	Alternateur	L	Alternator	L	Generator	L	Alternatore
M	Répartiteur	M	Isolator	M	Verteiler	M	Ripartitore
N	Démarrreur	N	Starter motor	N	Anlasser	N	Motorino di avviamento
O	Batterie moteur	O	Engine battery	O	Motorenatterie	O	Batteria motore
P	Coupe-batterie moteur	P	Engine battery switch	P	Motorenatterie-Unterbrecher	P	Staccabatteria motore
Q	Relais guindeau*	Q	Windlass relay *	Q	Relais Ankerwinch*	Q	Relè argano*
B-	Boulon -	B-	- bolt	B-	Plus Klemme	B-	Polo -
B+	Boulon +	B+	+ bolt	B+	Minus Klemme	B+	Polo +

* Option

* Option

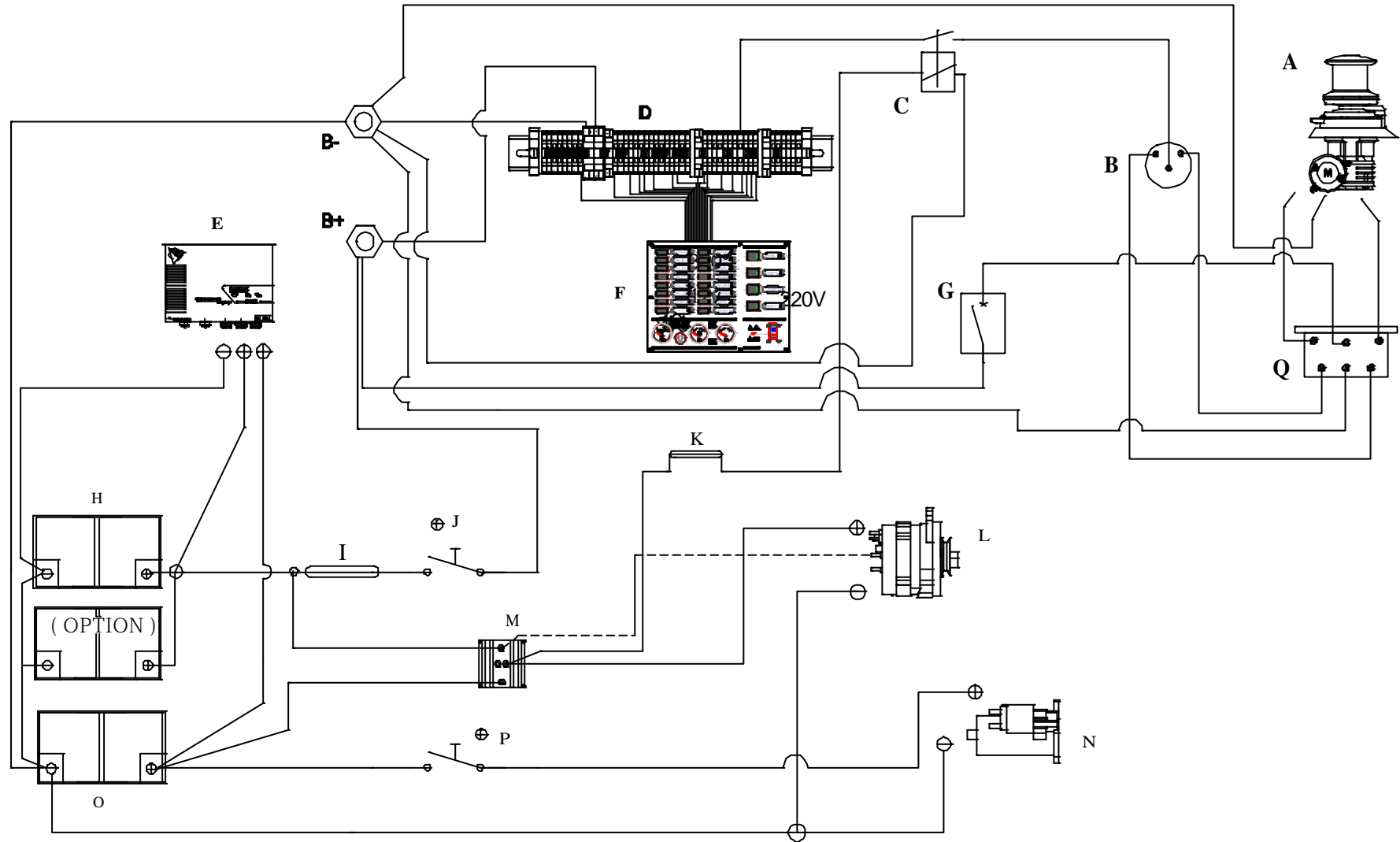
* Option




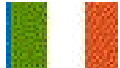
* Optional

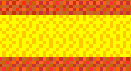

 CIRCUITO DE CARGA Y DE POTENCIA		 LADING- EN VERMOGENCIRCUIT	
<i>Rep.</i>	<i>Designación</i>	<i>Rep.</i>	<i>Aanduiding</i>
A	Molinete *	A	ophijser *
B	Mando molinete * (mando a distancia)	B	Ankerspilbediening * (afstandsbediening)
C	Relé mando a distancia molinete *	C	Relais afstandsbediening ankerspil *
D	Regleta	D	Basisstation
E	Cargador *	E	Lader*
F	Cuadro 12V	F	Schakelbord 12V
G	Disyuntor unipolar 80ª molinete *	G	Eenpolige schakelaar 80A ankerspil*
H	Baterías de servicio (1 en estándar) (2*)	H	Bedrijfsaccu's (stand. 1) (2*)
I	Fusible 125A	I	Zekering 125A
J	Corta baterías servicio	J	Servicebatterij onderbreker
K	Fusible 5A*	K	Zekering 5A*
L	Alternador	L	Wisselstroom-dynamo
M	Distribuidor	M	Verdeler
N	Motor de arranque	N	Aanzetschakelaar
O	Batería motor	O	Motorbatterij
P	Corta batería motor	P	Onderbreker motorbatterij
Q	Relé molinete *	Q	Relais ankerspil*
B-	Perno -	B-	- klinkbout
B+	Perno +	B+	+ klinkbout

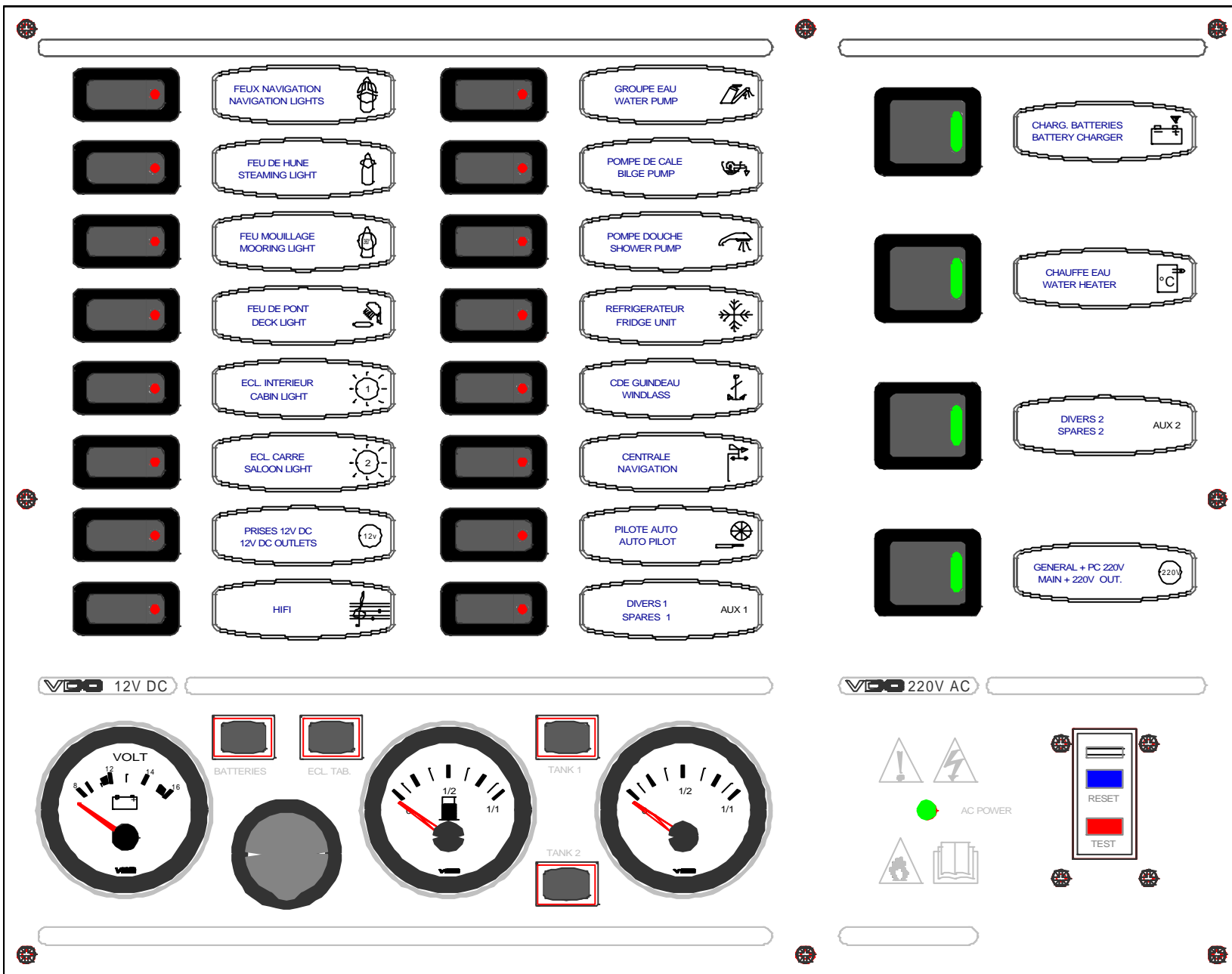
* Opción





* Optie



 TABLEAU ELECTRIQUE 12V			 12V ELECTRICAL PANEL			 ELEKTR. SCHALTAFEL 12 V			 QUADRO ELETTRICO 12V		
<i>Rep.</i>	<i>Désignation</i>	<i>Protection</i>	<i>Ref.</i>	<i>Description</i>	<i>Protection</i>	<i>Bezug</i>	<i>Bezeichnung</i>	<i>Schutz</i>	<i>Rif.</i>	<i>Descrizione</i>	<i>Protezione</i>
1	Feux de navigation	6A	1	Navigation light	6A	1	Positionslichter	6A	1	Fanali di navigazione	6A
2	Feu de hune	6A	2	Steaming light	6A	2	Mastleuchte	6A	2	Fanale di coffa	6A
3	Feu de mouillage	6A	3	Mooring light	6A	3	Ankerlichter	6A	3	Fanale di fonda	6A
4	Feu de pont	6A	4	Deck light	6A	4	Deckbeleuchtung	6A	4	Fanale di coperta	6A
5	Eclairage intérieur	16A	5	Cabins lights 1	16A	5	Innenbeleuchtung 2	16A	5	Illuminazione interna 2	16A
6	Eclairage carré	16A	6	Saloon lights 2	16A	6	Positionsbeleuchtung	16A	6	Illuminazione quadrato	16A
7	Prises 12V DC	16A	7	12VDC Outlets	16A	7	Steckdosen 12V DC	16A	7	Prese 12V DC	16A
8	Hifi	10A	8	Hifi	10A	8	Hifi	10A	8	HiFi	10A
9	Groupe d' eau	16A	9	Water pump	16A	9	Wasseranlage	16A	9	Gruppo acqua	16A
10	Pompe de cale	16A	10	Bilge pump	16A	10	Bootsrumpfpumpe	16A	10	Pompa di sentina	16A
11	Pompe douche	10A	11	Shower pump	10A	11	Duschenpumpe	10A	11	Pompa doccia	10A
12	Réfrigérateur	6A	12	Fridge unit	6A	12	Kühlschrank	6A	12	Frigorifero	6A
13	Cde guindeau	6A	13	Windlass	6A	13	Bedienung Ankerwinch	6A	13	Corda argano	6A
14	Centrale navigation	10A	14	Centrale navigation	10A	14	Navigationszentrale	10A	14	Centrale navigazione	10A
15	Pilote auto	20A	15	Auto pilot	20A	15	Autopilot	20A	15	Pilota automatico	20A
16	Divers Aux 1	10A	16	Spares Aux 1	10A	16	Divers Aux 1	10A	16	Diversi Aux 1	10A
TABLEAU ELECTRIQUE 220V			220V ELECTRICAL PANEL			ELEKTR. SCHALTAFEL 220 V			QUADRO ELETTRICO 220V		
1	Chargeur Batteries	10A	1	Battery charger	10A	1	Batterieladegerät	10A	1	Caricabatterie	10A
2	Chauffe eau	10A	2	Water heater	10A	2	Heißwasserbereiter	10A	2	Boiler	10A
3	Divers Aux. 2	10A	3	Spares Aux. 2	10A	3	Divers Aux. 2	10A	3	Diversi Aux. 2	10A
4	Général + PC 220V	16A	4	Main + 220V Out.	16A	4	Generator + PC 220V	16A	4	Generale + PC 220V	16A

 CUADRO ELÉCTRICO 12 V			 GROEPENKAST 12V		
<i>Rep.</i>	<i>Designación</i>	<i>potencia</i>	<i>Rep.</i>	<i>Aanduiding</i>	<i>potencia</i>
1	Luces de navegación	6A	1	Navigatielichten	6A
2	Luz de cofa	6A	2	Marslicht	6A
3	Luz de fondeo	6A	3	Ankerlicht	6A
4	Luz de cubierta	6A	4	Deklicht	6A
5	Iluminación interior	16A	5	Binnenverlichting	16A
6	Iluminación comedor	16A	6	Verlichting vierkant	16A
7	Tomas 12V DC	16A	7	Stopcontacten 12V DC	16A
8	Hifi	10A	8	Hifi	10A
9	Grupo de agua	16A	9	Watergroep	16A
10	Bomba de achique	16A	10	Ruimpomp	16A
11	Bomba de ducha	10A	11	Douchepomp	10A
12	Refrigerador	6A	12	Koelkast	6A
13	Mando molinete	6A	13	Bed. ankerspil	6A
14	Central de navegación	10A	14	Navigatiecentrale	10A
15	Piloto auto	20A	15	Automatische piloot	20A
16	Varios Aux. 1	10A	16	Diverse Hulp 1	10A
CUADRO ELÉCTRICO 220 V			GROEPENKAST 220V		
1	Cargador baterías	10A	1	Acculader	10A
2	Calentador de agua	10A	2	Warmwaterreservoir/boiler	10A
3	Varios Aux. 2	10A	3	Diverse Hulp. 2	10A
4	General + Toma 220V	16A	4	Algemeen + PC 220V	16A



 BORNIER TABLEAU ELECTRIQUE 12V		 12V ELECTRICAL PANEL TERMINAL STRIP		 ELEKTRISCHE SCHALTAFEL 12 V KLEMMLEISTE		 MORSETTERIA QUADRO ELETTRICO 12V	
Rep.	Désignation	Ref.	Description	Bezug	Bezeichnung	Rif.	Descrizione
-	Négatif batteries	-	Battery negative	-	Minus der Batterien	-	Polo negativo batterie
+	Positif batteries	+	Battery positive	+	Plus der Batterien	+	Polo positivo batterie
C1	Feux de navigation et compas	C1	Navigation light and compass	C1	Navigationsbeleuchtung und Kompass	C1	Fanale di navigazione e bussola
C2	Feu de hune	C2	Steaming light	C2	Mastleuchte	C2	Fanale di coffa
C3	Feu de mouillage	C3	Mooring light	C3	Ankerlichter	C3	Fanale di fonda
C4	Feux de pont**	C4	Deck light**	C4	Deckbeleuchtung**	C4	Fanale di ponte**
C5	Eclairages cabines et toilette(s)	C5	Cabin and toilet lights	C5	Beleuchtung Kabinen und Toilette(n)	C5	Illuminazione cabine e toilette
C6	Eclairages carré et table à cartes	C6	Saloon and chart table lights	C6	Beleuchtung Innenraum und Kartentisch	C6	Illuminazione quadrato e tavolo carteggio
C7	Prises 12 v	C7	12V outlet	C7	Steckdosen 12V	C7	Prese 12V
C8	HIFI*	C8	HIFI*	C8	HIFI*	C8	HIFI*
C9	Groupe d'eau	C9	Fresh water pump	C9	Wasseranlage	C9	Gruppo idrico
C10	Pompe de cale	C10	Bilge pump	C10	Bootsrumpfpumpe	C10	Pompa di sentina
C11	Pompe(s) de douche	C11	Shower drain pump(s)	C11	Duschenpumpe(n)	C11	Pompa(e) doccia
C12	Relais de thermostat réfrigérateur	C12	Fridge thermostat relay	C12	Relais für Kühlschrankthermostat	C12	Relè del termostato frigorifero
C13	Relais télécommande guindeau	C13	Windlass télécommande relay	C13	Relais für Ankerwinchfernbedienung	C13	Relè telecomando argano
C14	Equipements de navigation*	C14	Navigation equipment*	C14	Navigationsausrüstung*	C14	Apparecchiature di navigazione*
C15	Pilote automatique*	C15	Autopilot*	C15	Autopilot*	C15	Pilota automatico*
C16	Libre	C16	Spare	C16	Frei	C16	Libero
T1	Test batterie moteur	T1	Engine battery test	T1	Starterbatterie	T1	Test batteria motore
G1	Capteur jauge réservoir eau avant	G1	Fore watertank sensor	G1	Messfühler vorderen Wassertank	G1	Sensore livello serbatoio acqua avanti
G2	Capteur jauge réservoir eau arrière	G2	Aft watertank sensor	G2	Messfühler hinteren Wassertank	G2	Sensore livello serbatoio acqua dietro
D1	Capteur jauge GO	D1	Fuel jauge sensor	D1	Treibstoff-Kapazitätsmesser	D1	Sensore astina di livello GO
	<i>Couleurs des fils électriques</i>		<i>Colours of electrical wiring</i>		<i>Farben der Kabelleiter</i>		<i>Colori dei fili elettrici</i>
n	noir	n	black	n	Schwarz	n	Nero
r	rouge	r	red	r	Rot	r	Rosso
w	blanc	w	white	w	Weiß	w	Bianco
o	orange	o	orange	o	Orange	o	arancione
m	marron	m	brown	m	Braun	m	Marrone
b	bleu	b	light blue	b	Blau	b	blu

* Option

** Hors fourniture

* Option



** Not supplied

* Option

** Zubehör in Lieferung nicht eingeschlossen

* Optional

** Non di serie

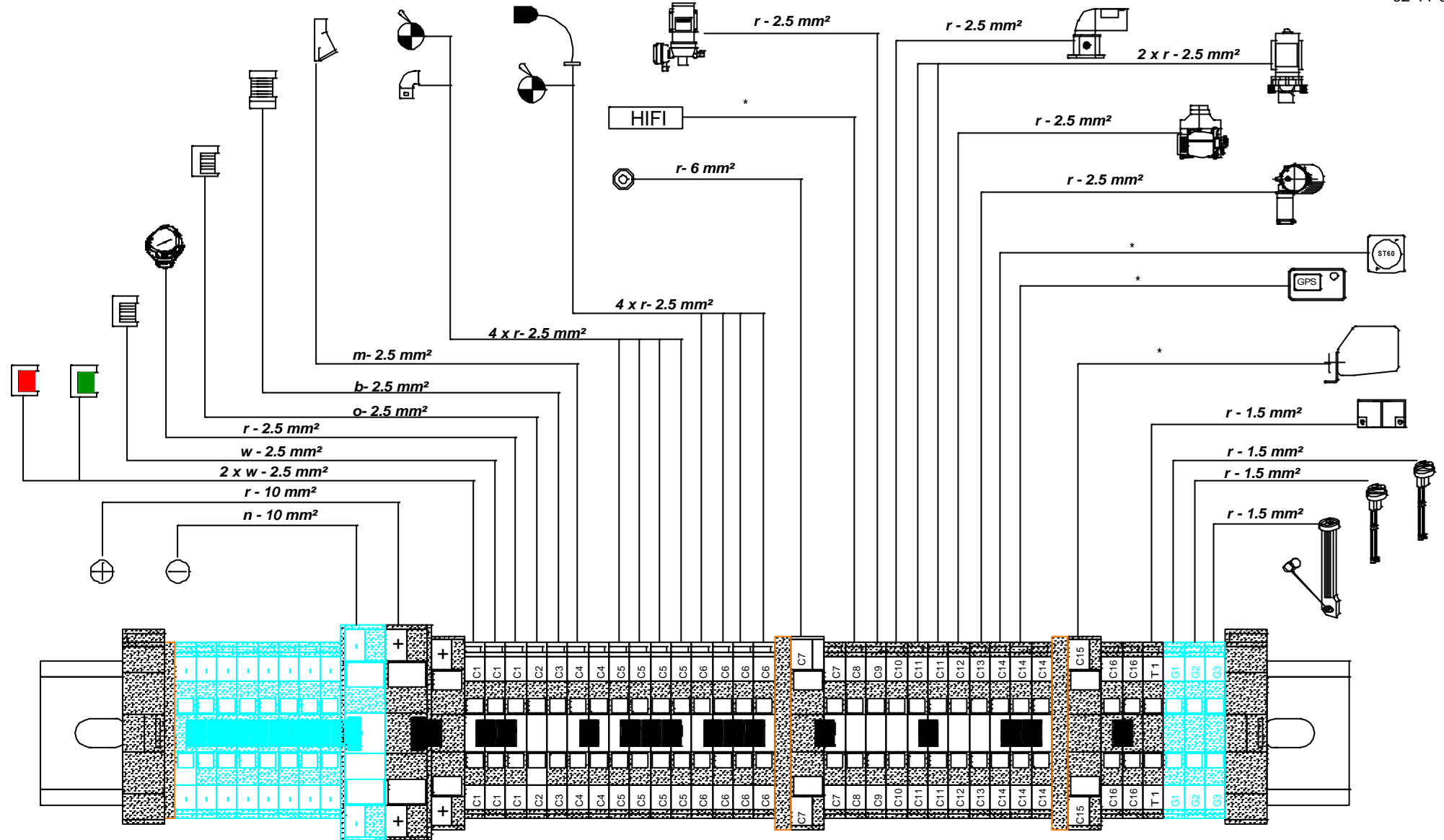
 REGLETA CUADRO ELÉCTRICO 12V		 BASISSTATION ELEKTRISCH BORD 12V	
Rep.	Designación	Rep.	Aanduiding
-	Negativo baterías	-	Négatieve pool batterijen
+	Positivo baterías	+	Positieve pool batterijen
C1	Luces de navegación y compás	C1	Navigatie- en compaslichten
C2	Luz de cofa	C2	Marslicht
C3	Luz de fondeo	C3	Ankerlicht
C4	Luces de cubierta **	C4	Deklichten**
C5	Iluminación cabinas y aseo(s)	C5	Verlichting cabines en toilet(ten)
C6	Iluminación comedor y mesa de cartas	C6	Verlichting vierkant en kaartentafel
C7	Tomas de corriente 12V	C7	Contactdozen 12 V
C8	HIFI*	C8	HIFI*
C9	Grupo de agua	C9	Watergroep
C10	Bomba de achique	C10	Ruimpomp
C11	Bomba(s) de ducha	C11	Douchepomp(en)
C12	Relé de termostato refrigerador	C12	Relais thermostaat koelsysteem
C13	Relé mando a distancia molinete	C13	Relais afstandsbediening ankerspil
C14	Equipamientos navegación *	C14	Navigatie-uitrusting*
C15	Piloto automático *	C15	Automatische piloot*
C16	Libre	C16	Vrij
T1	Test batería motor	T1	Test accu motor
G1	Sensor sonda depósito agua delantero	G1	Peilmeter waterreservoir voor
G2	Sensor sonda depósito de agua trasero	G2	Peilmeter waterreservoir achter
D1	Sensor sonda gasóleo	D1	Diesel druksensor
	Colores de hilos eléctricos		Kleuren van de elektrische bedrading
n	negro	n	Zwart
r	rojo	r	Rood
w	blanco	w	wit
o	naranja	o	oranje
m	marrón	m	(kastanje)bruin
b	azul	b	blauw





* Opción

** No suministrado

* Optie

** Bijzondere uitrusting





 IMPLANTATION ELECTRIQUE CC		 DC ELECTRICAL INSTALLATION		 ELEKTRISCHER EINBAU CC		 IMPIANTO ELETTRICO CC	
Rep.	Désignation	Ref.	Description	Bezug	Bezeichnung	Rif.	Descrizione
1	Feu babord	1	Port navigation light	1	Backbordleuchte	1	Fanale di sinistra
2	Feu tribord	2	Starboard navigation light	2	Steuerbordleuchte	2	Fanale di dritta
3	Guindeau * Relais guindeau *	3	Windlass * Windlass relay*	3	Schiffswinde* Relais Spillwinde	3	Verricello* Relè salpancora*
4	Spot orientable	4	Swivelling spot	4	Bewegl. Spotlampe	4	Faretto orientabile
5	Plafonnier+ inter.	5	Deckhead light + switch	5	Decke + Schalter	5	Plafoniera + interr.
6	Plafonnier SdB+ inter.	6	Head deckhead light + switch	6	Baddecke + Schalter	6	Plafoniera SdB + interr.
7	Jauge eau	7	Water level gauge	7	Eichma? Wasser	7	Livello acqua
8	Haut parleur HiFi/radio CD *	8	HiFi / radio CD speaker *	8	Lautsprecher HiFi/radio CD	8	Altoparlante HiFi/radio CD*
9	Eclairage cuisine = 5	9	Galley light = 5	9	Beleuchtung Küche = 5	9	Illuminazione cucina = 5
10	Flexible lecteur de cartes	10	Flexible chart reading light	10	Flexibler Kartenleselampe	10	Flessibile lettore di carte
11	Tableau électrique 12V	11	12V electrical panel	11	Elektrische Schalttafel 12 V	11	Quadro elettrico 12V
12	Prise 12V	12	12V outlet	12	12 V Steckdose	12	Presa 12V
13	Groupe froid	13	Fridge unit	13	Kühlanlage	13	Gruppo refrigeratore
14	Pompe vidange de douche	14	Shower pump	14	Duschwasserlenzpumpe	14	Pompa scarico doccia
15	Pompe de cale	15	Bilge pump	15	Bootsrumpfpumpe	15	Pompa di sentina
16	Batterie moteur	16	Engine battery	16	Motorenatterie	16	Batteria motore
17	Batterie de service supplémentaire *	17	Extra house battery *	17	Zusatzbatterie*	17	Batteria ausiliaria di servizio*
18	Batterie de service	18	House battery	18	Verbraucherbatterie	18	Batteria servizi
19	Répartiteur	19	Isolator	19	Verteiler	19	Ripartitore
20	Groupe d'eau	20	Fresh water pump	20	Wasseranlage	20	Gruppo idrico
21	Ventilateur de cale	21	Bilge fan	21	Lukengebläse	21	Ventilatore di sentina
22	Chargeur de batteries*	22	Battery charger*	22	Batterienauf Ladegerät	22	Caricabatterie*
23		23		23		23	
24	Compas	24	Compass	24	Kompass	24	Bussola
25	Centrale de navigation *	25	Navigation instrument pack *	25	Navigationszentrale *	25	Centrale di navigazione*
26	Feu de poupe	26	Stern light	26	Heckleuchte	26	Fanale di poppa
27	Feu de hune	27	Steaming light	27	Mastleuchte	27	Fanale di coffa
28	Feu de mouillage	28	Mooring light	28	Ankerlichter	28	Fanale di fonda
29	Coupe batteries	29	Battery switch	29	Unterbrecher Batterien	29	Interruttore di batterie
30	Jauge gazoil	30	Fuel gauge	30	Treibstoff Kapazitätsmesser	30	Astina livello gasolio
31	Moteur du pilote auto. *	31	Autopilot motor*	31	Autopilotmotor *	31	Motore di pilota automatico *
32	Capteurs vitesse et sondeur*	32	Through-hull depth sounder & speedo*	32	Geschwindigkeitsfühler und -sonde*	32	Sensore velocità e scandaglio

* Option

* Option

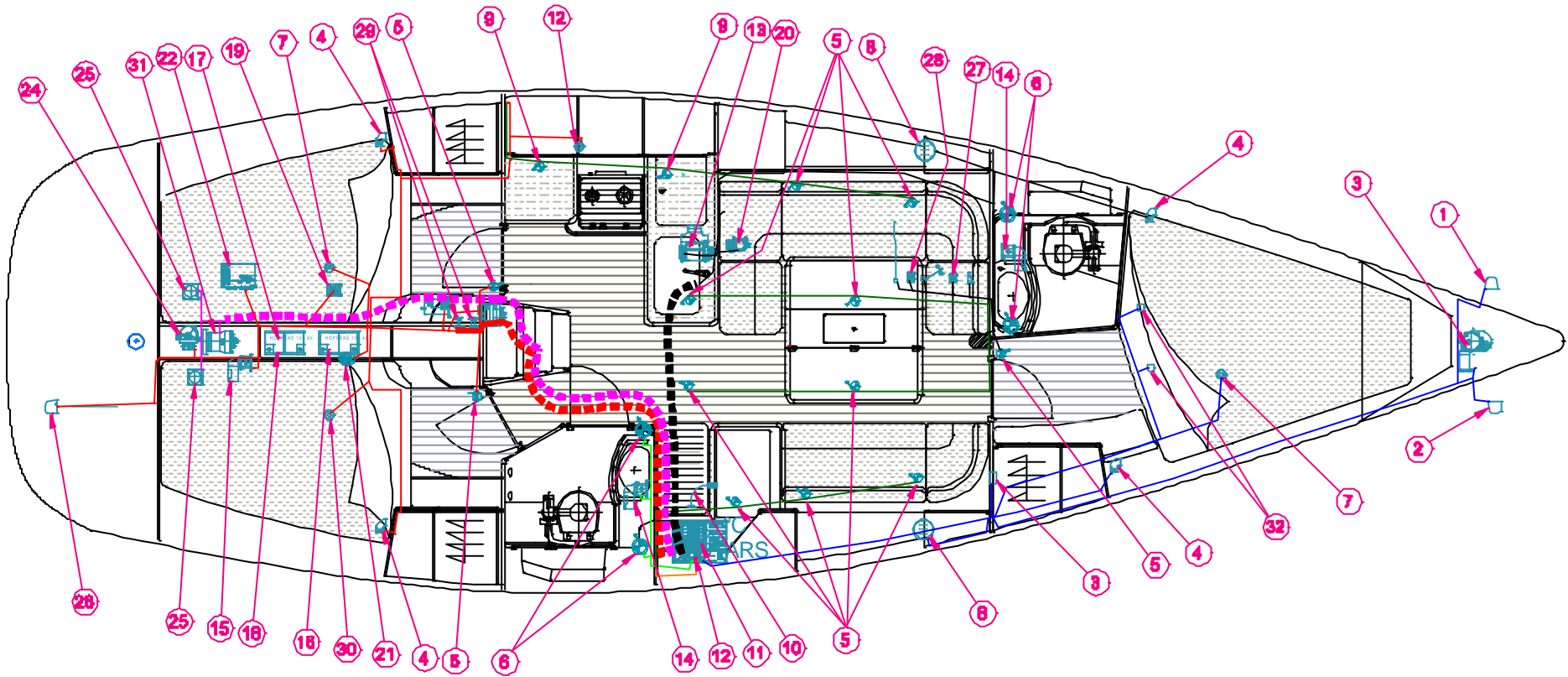
* Option




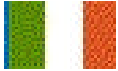
* Optional

 INSTALACIÓN ELÉCTRICA CC		 IMPLANTATIE ELEKTRICITEIT CC	
<i>Rep.</i>	<i>Designación</i>	<i>Rep.</i>	<i>Aanduiding</i>
1	Luz babor	1	Bakboordlicht
2	Luz estribor	2	Stuurboordlicht
3	Molinete *	3	ophijser *
	Relé molinete *		Ankerlierrelais *
4	Foco orientable	4	Oriënteerbare spot
5	Aplique techo + interr.	5	Plafondlamp + schakelaar
6	Aplique techo CuartoBaño+ interr.	6	Plafondlamp badkamer + schakelaar
7	Sonda agua	7	Watermeter
8	Altavoz HiFi/Radio CD *	8	Luidspreker Hifi/radio CD *
9	Iluminación cocina = 5	9	Keukenverlichting = 5
10	Flexo lectura cartas	10	Flexibele kaartlezer
11	Cuadro eléctrico 12V	11	Elektrisch schakelbord 12V
12	Toma de corriente de 12V	12	Stopcontact 12V
13	Grupo frío	13	Koelgroep
14	Bomba desagüe de ducha	14	Doucheafvoer pomp
15	Bomba de achique	15	Ruimpomp
16	Batería motor	16	Motorbatterij
17	Batería servicio suplementaria *	17	Hulpbedrijfsaccu *
18	Batería de servicio	18	Servicebatterij
19	Distribuidor	19	Verdeler
20	Grupo de agua	20	Watergroep
21	Ventilador de bodega	21	Ruimventilator
22	Cargador de baterías *	22	Acculader*
23		23	
24	Compás	24	Kompas
25	Central de navegación *	25	Navigatiebrug *
26	Luz de popa	26	Achterstevenlicht
27	Luz de cofa	27	Marslicht
28	Luz de fondeo	28	Ankerlicht
29	Corta baterías	29	Batterij onderbrekers
30	Sonda gasóleo	30	Diesel sensor
31	Motor del piloto automático *	31	Motor van de automatische piloot *
32	Sensores velocidad y sondeador *	32	Snelheidsmeters en dieptemeter*

* Opción

* Optie





 IMPLANTATION ELECTRIQUE CA		 AC ELECTRICAL INSTALLATION		 ELEKTRISCHER EINBAU CA		 IMPIANTO ELETTRICO CA	
<i>Rep.</i>	<i>Désignation</i>	<i>Ref.</i>	<i>Description</i>	<i>Bezug</i>	<i>Bezeichnung</i>	<i>Rif.</i>	<i>Descrizione</i>
1	Prise de courant 220V (ou 110V)	1	220V (or 110V) outlet	1	Steckdose 220V (oder 110V)	1	Presa di corrente 220V (o 110V)
2	Chauffe eau	2	Water heater	2	Heißwasserbereiter	2	Boiler
3	Chargeur de batterie *	3	Battery charger *	3	Batterienaufladegerät *	3	Caricabatteria*
4	Disjoncteur général	4	Main circuit breaker	4	Hauptüberlastschalter	4	Disgiuntore generale
5	Prise de quai	5	AC shore connexion	5	Stromanschluß am Pier	5	Presa banchina
6	Tableau électrique CC/CA	6	AC/DC Panel	6	Stromtafel CC/CA	6	Quadro elettrico CC/CA

* Option

* Option

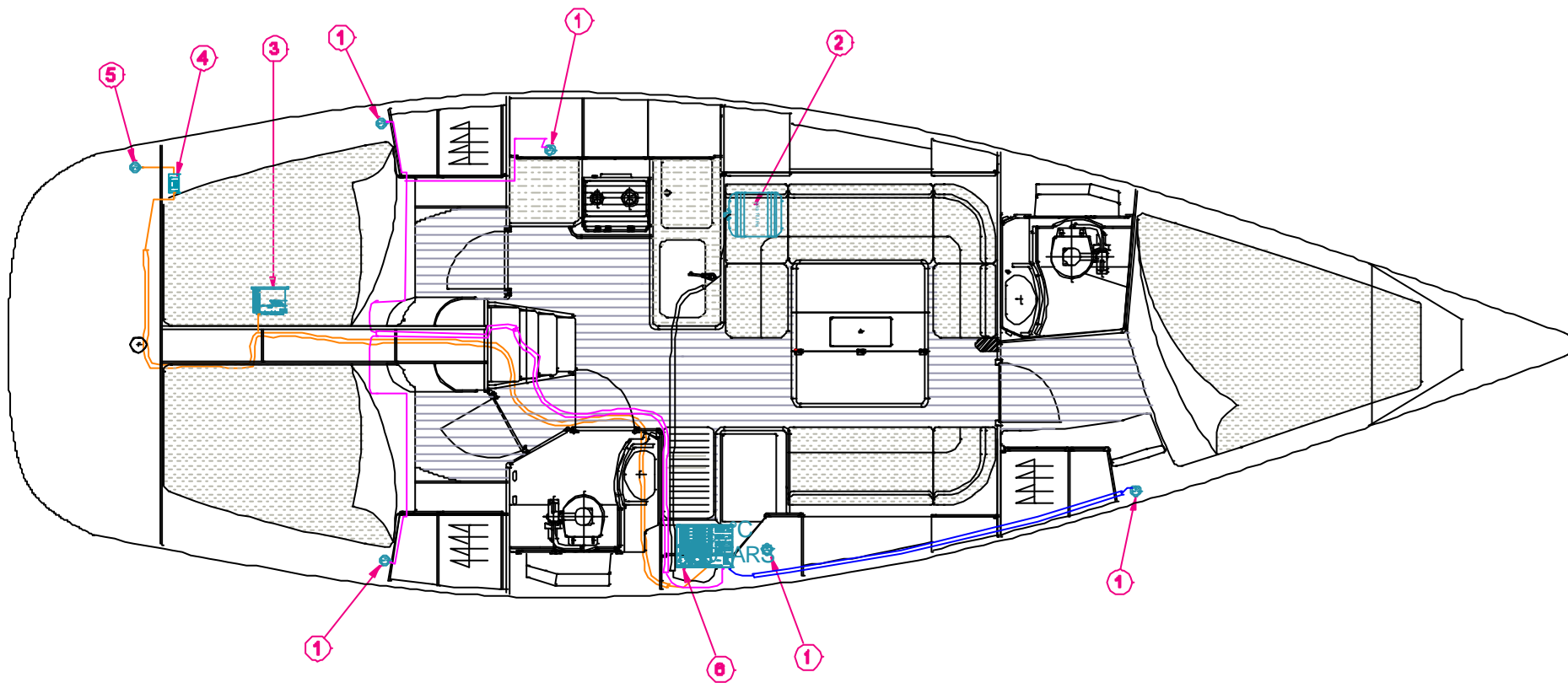
* Option




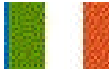
* Optional

 INSTALACIÓN ELÉCTRICA CA		 IMPLANTATIE ELEKTRICITEIT CA	
<i>Rep.</i>	<i>Designación</i>	<i>Rep.</i>	<i>Aanduiding</i>
1	Toma de corriente 220V (ó 110V)	1	Contactdoos 220V (of 110V)
2	Calentador de agua	2	Warmwaterreservoir/boiler
3	Cargador de batería *	3	Acculader *
4	Disyuntor general	4	Hoofdschakelaar
5	Toma de muelle	5	Stopcontact aan de kaai
6	Cuadro eléctrico CC/CA	6	Groepenkast CC/CA

* Opción

* Optie





 SYSTEME DE GOUVERNAIL		 STEERING SYSTEM		 STEUERSYSTEM		 TIMONERIA	
Rep.	Désignation	Ref.	Description	Bezug	Bezeichnung	Rif.	Descrizione
1	Compas	1	Compass	1	Kompass	1	Bussola
2	Butée de barre	2	Rudder stop	2	Steueranschlag	2	Stopper della barra
3	Axe de barre franche	3	Tiller socket	3	Achse de Pinne	3	Asse della barra manuale
4	Nable de barre franche	4	Tiller deck plate	4	Öffnung für Notpinne	4	Alleggio di barra manuale del timone
5	Barre franche de secours	5	Emergency tiller	5	Notpinne	5	Barra manuale del timone d'emergenza
6	Barre à roue	6	Steering wheel	6	Steuerrad	6	Timone a ruota
7	Main courante de console	7		7	Konsolenlaufstange	7	Corrimano di
8	Appareil de cloison + frein	8	Bulkhead fitting + brake	8	Schotteinrichtung + Sperre	8	Apparato di paratia + freno
9	Réa simple fixe	9		9	Feste Einfachschnurrolle	9	Puleggia semplice fissa
10	Ensemble chaîne 5/8P	10	5/8P chain assembly	10	Kettensystem 5/8P	10	Insieme catena 5/8P
11	Cable Ø5	11	Ø5 cable	11	Kabel Ø5	11	Cavo (5)
12	Secteur	12	Quadrant	12	Quadrant	12	Settore
13	Bague d'arrêt	13	Trust bearing	13	Abspannring	13	Anello di arresto
14	Rondelle erta	14	Erta washer	14	erta Unterlegscheibe	14	Rondella erta[LD1]
15	Palier haut et bas auto-alignant	15	Upper and lower bearing	15	Hoch- und Tieflagereinrichtung	15	Cuscinetto alto e basso autoallineante
16	Tube jaumière	16	Rudder post	16	Hennegattrohr	16	Tubo losca
17	Mèche de safran	17	Rudder stock	17	Ruderschaft	17	Asse della pala del timone
18	Safran court	18	Rudder	18	Schlingerflossen kurz	18	Pala corta
19	Safran long	19	Rudder	19	Schlingerflossen lang	19	Pala lunga
20	Chaîne de pilote *	20	Pilote chain *	20	Autopilotkette *	20	Catena del pilota *
21	Pignon de pilote automatique *	21	Autopilot pinion *	21	Autopilotritzel *	21	Pignone del pilota automatico*
22	Moteur de pilote *	22	Moteur de pilote *	22	Autopilotmotor *	22	Motore di pilota *
23	Support capteur pilote *	23	Support capteur pilote *	23	Autopilotmessfühlerstütze *	23	Support capteur pilote *
24	Capteur pilote *	24	Capteur pilote *	24	Autopilotmessfühler *	24	Capteur pilote *

* Option

* Option

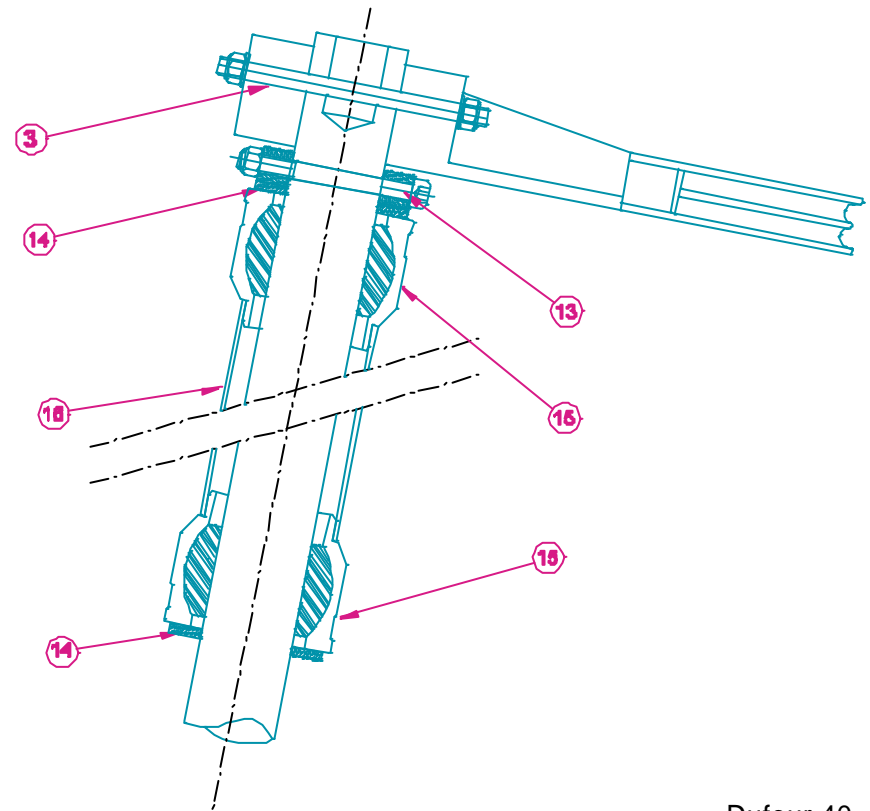
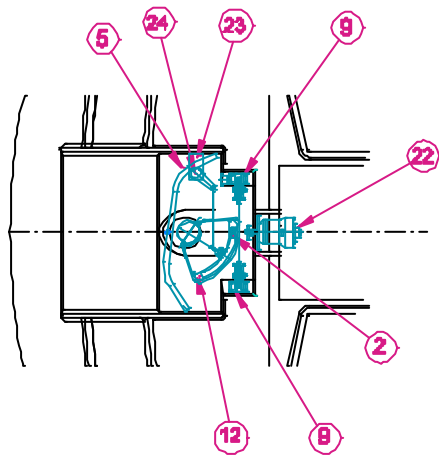
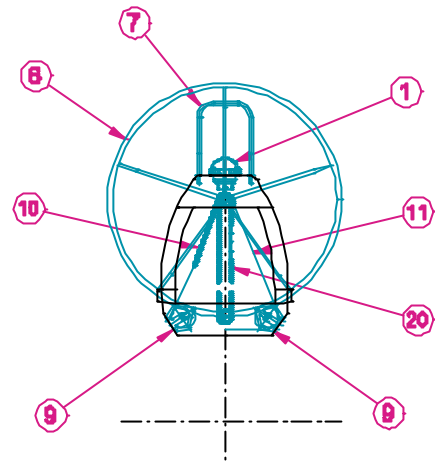
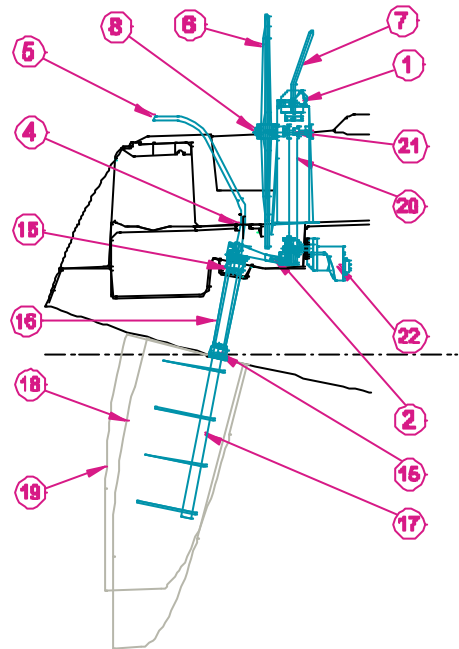
* Option





* Optional

 SISTEMA DE TIMÓN		 BESTURINGSSYSTEEM	
<i>Rep.</i>	<i>Designación</i>	<i>Rep.</i>	<i>Aanduiding</i>
1	Compás	1	Kompas
2	Tope de timón	2	Stuuraanslag
3	Eje de la caña del timón	3	Pin-as
4	Desagüe de caña del timón	4	Stopgatpin
5	Caña timón de socorro	5	Noodpin
6	Timón de rueda	6	Stuurrad
7	Pasamanos consola	7	Handgreep bedieningspaneel
8	Aparato de mamparo + freno	8	Schottoestel + rem
9	Roldana sencilla fija	9	Vaste enkelvoudige schijf
10	Conjunto cadena 5/8P	10	kettinggeheel 5/8P
11	Cable Ø5	11	Kabel Ø5
12	Sector	12	Sector
13	Anillo de cierre	13	Borgring
14	Arandela Erta	14	Erta ringen
15	Cojinete arriba y abajo auto-alineante	15	Zelfuitlijnend kussenblok boven en onder
16	Tubo limera	16	Roerkoker
17	Eje de pala de timón	17	Roerklikpit
18	Pala timón corta	18	Kort roerblad
19	Pala timón larga	19	Lang roerblad
20	Cadena de piloto *	20	Stuurketting *
21	Piñón de piloto automático *	21	Tandrad van de automatische piloot *
22	Motor del piloto *	22	Stuurmotor *
23	Soporte sensor piloto*	23	Houder stuursensor *
24	Sensor piloto*	24	Stuursensor *

* Opción

* Optie





 CIRCUIT GAZ		 GAS SYSTEM		 GASKREISLAUF		 CIRCUITO GAS	
Rep.	Désignation	Ref.	Description	Bezug	Bezeichnung	Rif.	Descrizione
1	Bouteille de gaz 1,8kg **	1	1,8kg gas tank **	1	Gasflasche 1,8kg **	1	Bombola di gas 1,8 Kg**
2	Robinet à valve CE (Fr. ou All.) **	2	CE shut-off valve (Fr. or Ger.) **	2	Absperrhahn mit CE Ventilen (deutsch od. frz.) **	2	Rubinetto a valvola CE (Fr. O Ted) **
3	Détendeur 30mbar CE (Fr. ou All.) **	3	30mbar CE regulator (Fr. or Ger.) **	3	Druckminderer 30 mbar CE (deutsch od. frz.) **	3	Erogatore 30 mbar (Fr. O ted.) **
4	Tuyau connexion moyenne longueur	4	Medium length connection hose	4	Verbindungsleitung mittlere Länge	4	Tubo di collegamento media lunghezza
5	Entretoise / tube 6x8	5	Spacer piece / 6x8 pipe	5	Abstandshülse / Rohr 6x8	5	Tirante/tubo 6x8
6	Passe cloison étanche	6	Watertight bulkhead grommet	6	Schottdurchführung	6	Passaggio paratia stagna
7	Tube PVC	7	PVC pipe	7	PVC-Rohr	7	Tubo in PVC
8	Tuyau de cuivre 6x8	8	6x8 copper pipe	8	Kupferrohr 6x8	8	Tubo di rame 6x8
9	Robinet de gaz CE (dans le compartiment sous le réchaud four)	9	CE gas shut-off valve (in compartment under stove / oven)	9	CE Gashahn (unterhalb des Kochers) Unter Ofenerhitzer)	9	Rubinetto del gas CE (nell'alloggiamento) sotto il fornello del forno)
10	Tuyau connexion grande longueur	10	Long length connection hose	10	Lange Verbindungsleitung	10	Tubo lungo di collegamento
11	Réchaud four 2 feux	11	2 burner stove / oven	11	Gaskocher mit zwei Kochstellen	11	Forno a due fuochi

** Hors fourniture

** Not supplied

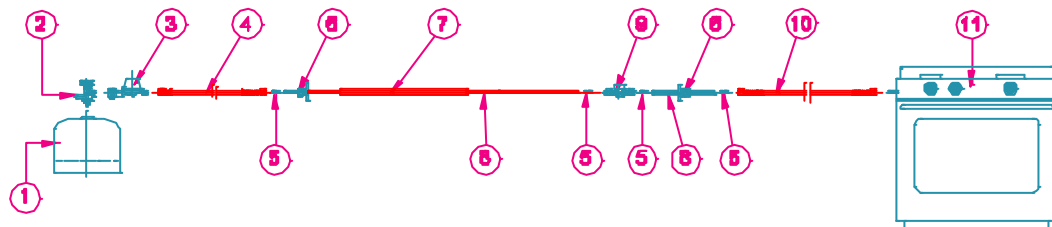
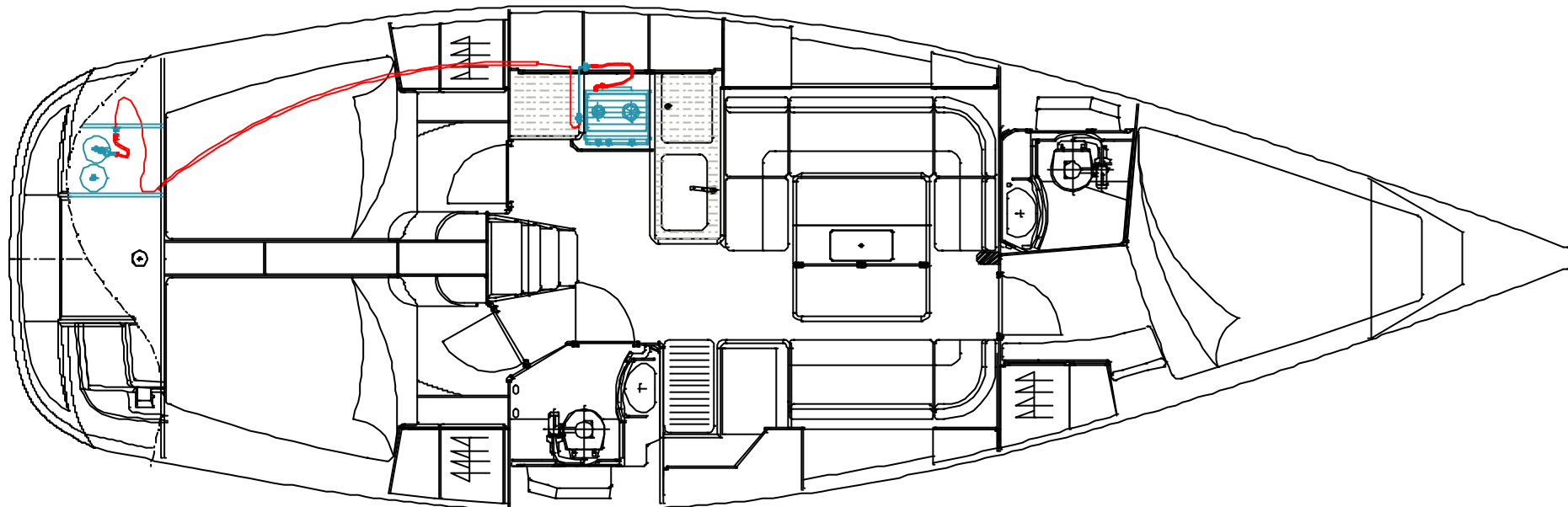
** Zubehör in Lieferung nicht eingeschlossen




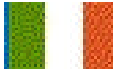
** Non di serie

 CIRCUITO DE GAS		 GASCIRCUIT	
<i>Rep.</i>	<i>Designación</i>	<i>Rep.</i>	<i>Aanduiding</i>
1	Bombona de gas 1,8kg **	1	Gasfles 1,8kg **
2	Grifo con válvula CE (Fr. o Alem.) **	2	Kraan met klep CE (Fr. of D.) **
3	Manurreductor 30mbar CE (Fr. o Alem.) **	3	Houder 30mbar CE (Fr. of D.) **
4	Tubo de conexión longitud media	4	Verbindingsbuis/slang van gemiddelde lengte
5	Tirante /tubo 6x 8	5	Verbindingsstuk / tube 6x8
6	Pasa-mamparo estanco	6	Waterdichte passage door scheidingswand
7	Tubo PVC	7	PVC buis
8	Tubo de cobre 6 x 8	8	Koperen buis 6x8
9	Lave de gas CE (en el compartimento bajo la cocina horno)	9	CE gaskraan (in het compartiment onder de komfoor-oven)
10	Tubo de conexión gran longitud	10	Lange verbindingbuis/slang
11	Cocina de mesa 2 fuegos	11	Komfoor-oven met 2 vuurtjes

** No suministrado

** Bijzondere uitrusting





 EVACUATION DU NAVIRE		 ABANDONING SHIP		 EVAKUIEREN DES BOOTES		 EVACUAZIONE DELLA BARCA	
Rep.	Désignation	Ref.	Description	Bezug	Bezeichnung	Rif.	Descrizione
fig.A	Version 3 cabines 2 salles d'eau	fig.A	Layout 3 cabins 2 heads	Abb. A	Typ 3 Kabinen 2 Badezimmer	Fig. A	Versione 3 cabine 2 stanza da bagno
fig.B	Version 3 cabines 1 salles d'eau	fig.B	Layout 3 cabins 2 heads	Abb. B	Typ 3 Kabinen 1 Badezimmer	Fig. B	Versione 3 cabine 1 stanza da bagno
Ex	Emplacement préconisé pour les extincteurs	Ex	Recommended places for extinguisher	Ex	Empfohlene Anbringungsplätze für die Feuerlösch	Ex	Alloggiamento estintori
Wh	Orifice extincteur machine	Wh	Engine compartment extinguishing hole	Wh	Maschinenlöscheröffnung	Wh	Apertura estintore macchina
EXIT	Issue de secours	EXIT	EXIT	EXIT	Notausgang	EXIT	Uscita d'emergenza
Emplacements préconisés pour les extincteurs		Recommended places for extinguisher		Empfohlene Anbringungsplätze für die Feuerlöscher		Vani per alloggiamento estintori	
1	Sous table à cartes **	1	Under navigator's desk **	1	Unter Kartentisch **	1	Sottosedile tavolo di carteggio **
2	Sous assise carré **	2	Under saloon's settee	2	Unter Innenraumfundament **	2	Sottofondo quadrato **

** Hors fourniture

** Not supplied

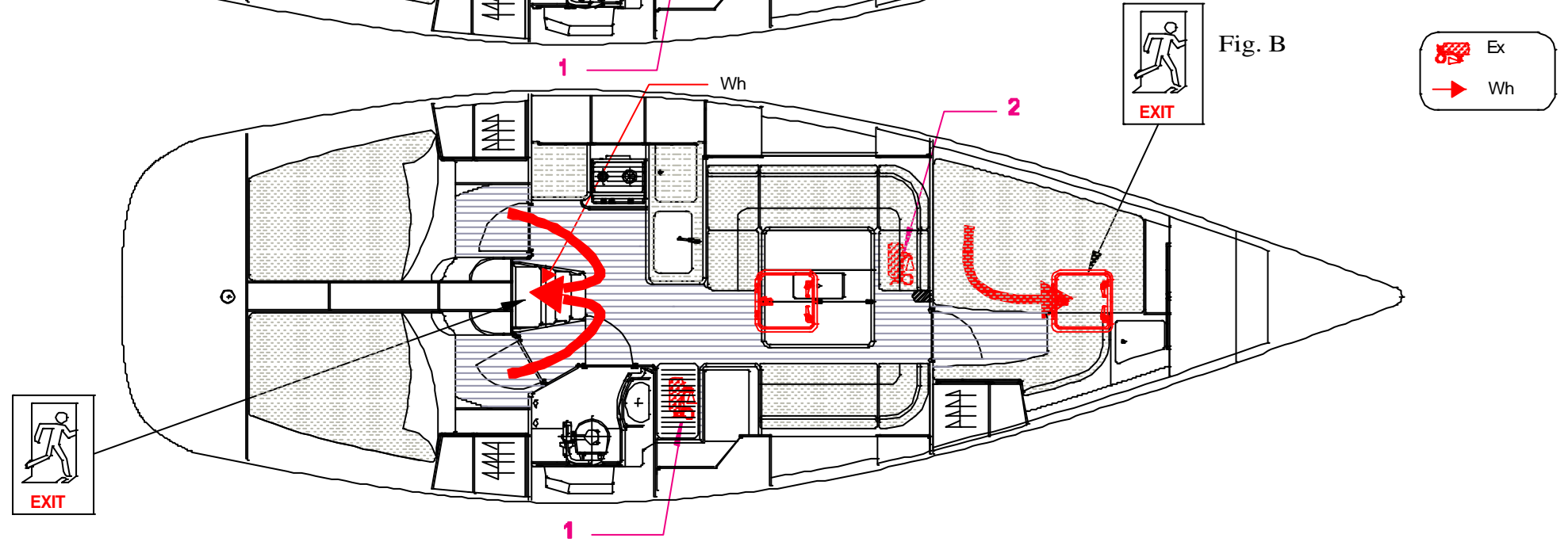
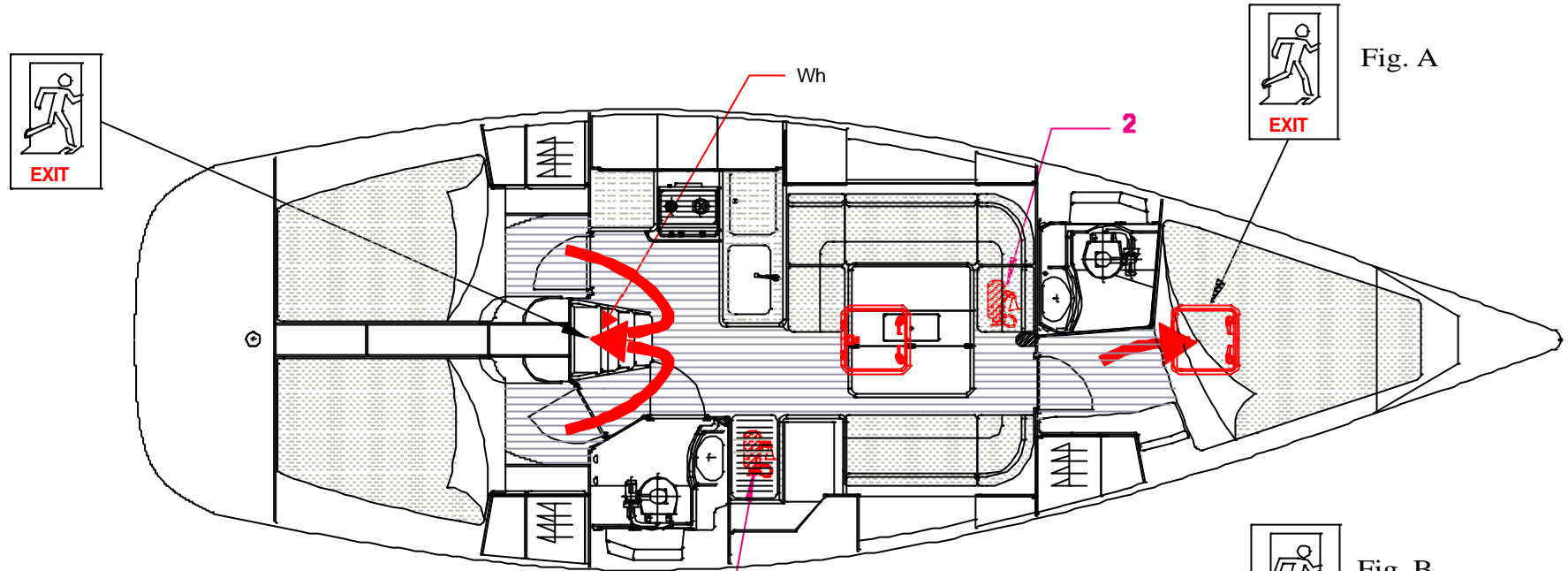
** Zubehör in Lieferung nicht eingeschlossen




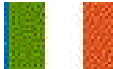
** Non di serie



 EVACUACIÓN DE LA EMBARCACIÓN		 EVACUATIE VAN HET SCHIP	
<i>Rep.</i>	<i>Designación</i>	<i>Rep.</i>	<i>Aanduiding</i>
fig.A	Versión 3 cabinas 2 aseo	fig. A	Versie 3 cabines, 2 badkamers
fig.B	Versión 3 cabinas 1 aseo	fig. B	Versie 3 cabines, 1 badkamers
Ex	Emplazamiento recomendado para los extintores	Ex	Aanbevolen plaats voor de brandblusapparaten
Wh	Orificio extintor máquina	Wh	Orifice extincteur machine
EXIT	Salida de socorro	EXIT	Nooduitgang
Emplazamientos recomendados para los extintores		Aanbevolen plaats voor de brandblusapparaten	
1	Bajo asiento mesa de cartas **	1	Kaartenondertafel **
2	Bajo soporte cuadrado **	2	Onderbouw vierkant **

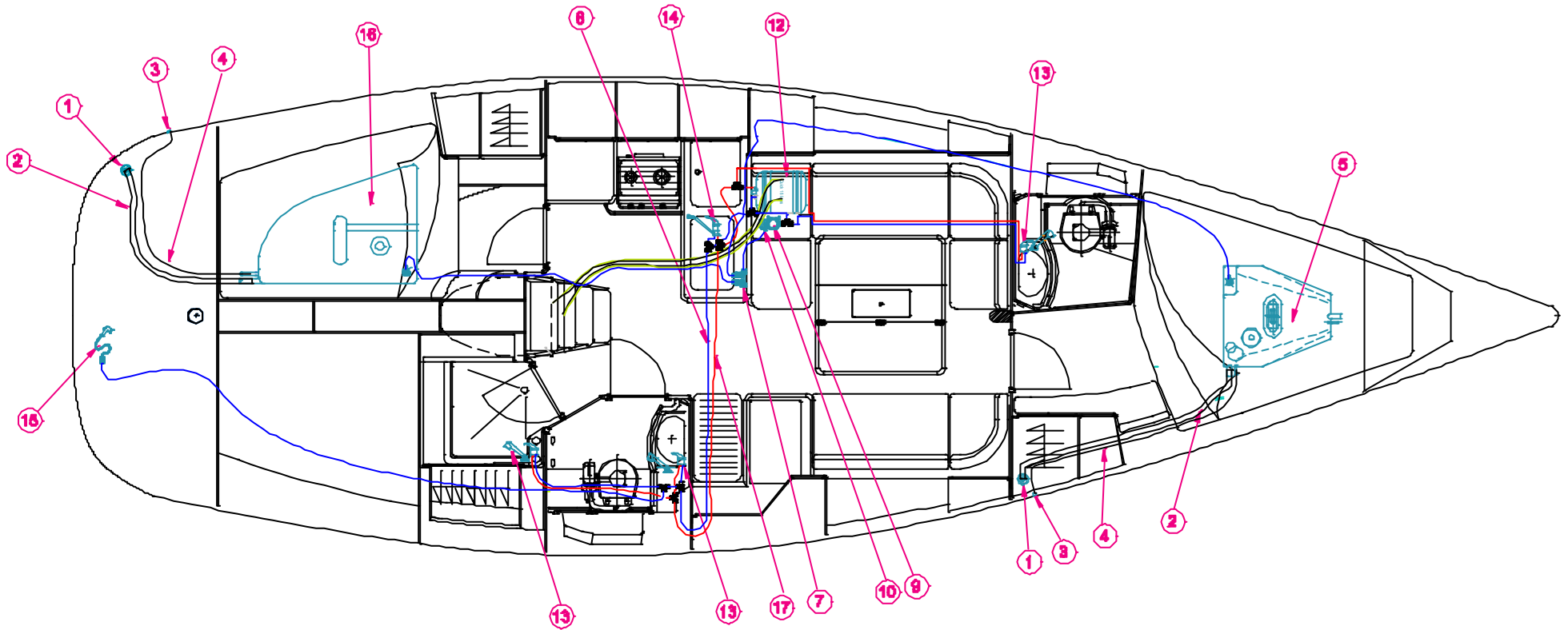
** No suministrado




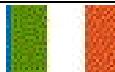
** Bijzondere uitrusting





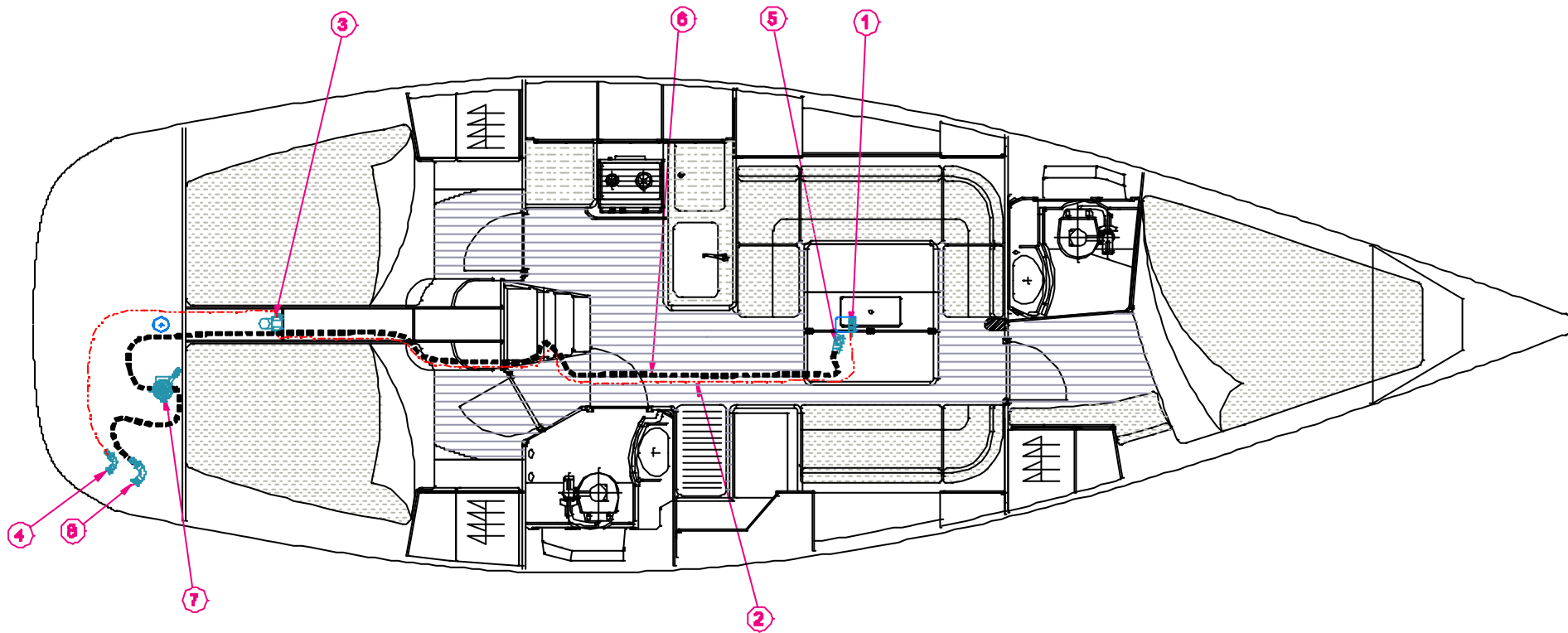
 CIRCUIT EAU DOUCE		 FRESHWATER SYSTEM		 FRISCHWASSERKREISLAUF		 CIRCUITO ACQUA DOLCE	
<i>Rep.</i>	<i>Désignation</i>	<i>Ref.</i>	<i>Description</i>	<i>Bezug</i>	<i>Bezeichnung</i>	<i>Rif.</i>	<i>Descrizione</i>
1	Nable de remplissage	1	Filler deck plate	1	Wassereinfüllöffnung	1	Alleggio di riempimento
2	Tuyau de remplissage	2	Filler hose	2	Einfüllschlauch	2	Tubo di riempimento
3	Event	3	Vent	3	Entlüfter	3	Sfiatatoio
4	Tuyau d'évent	4	Vent hose	4	Entlüftungsschlauch	4	Tubo di sfiatatoio
5	Réservoir eau 170L	5	Water tank 170L	5	Wassertank 170L	5	Serbatoio acqua 170L
6	Tuyau eau froide	6	Cold water pipe	6	Kaltwasserleitung	6	Tubo acqua fredda
7	Collecteur 2 voies	7	2 way manifold	7	2 Wegekollektor	7	Collettore a due uscite
8		8		8		8	
9	Groupe d'eau sous pression	9	Fresh water pump	9	Druckdruckwasseranlage	9	Impianto in pressione per acqua
10	Filtre eau douce	10	Freshwater filter	10	Frishwasserfilter	10	Filtro acqua dolce
11		11		11		11	
12	Chauffe eau	12	Water heater	12	Heißwasserbereiter	12	Boiler
13	Mitigeur salle de bain	13	Bathroom mixer tap	13	Mischbatterie Bad	13	Miscelatore bagno
14	Mitigeur cuisine	14	Galley mixer tap	14	Mischbatterie Küche	14	Miscelatore cucina
15	Douchette de pont	15	Deck shower	15	Decksbrause	15	Doccia di coperta
16	Réservoir eau 160L	16	Water tank 160L	16	Wassertank 160L	16	Serbatoio acqua 160L
17	Tuyau eau chaude	17	Hot water pipe	17	Warmwasserleitung	17	Tubo acqua calda




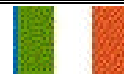
 CIRCUITO AGUA DULCE		 ZOETWATER CIRCUIT	
<i>Rep.</i>	<i>Designación</i>	<i>Rep.</i>	<i>Aanduiding</i>
1	Orificio de llenado	1	Vulstopgat
2	Tubo de llenado	2	Vulbuis
3	Ventilación	3	Luchtgat
4	Tubo de ventilación	4	Luchtgatbuis
5	Depósito de agua 170L	5	Réservoir eau 170L
6	Tubo agua fría	6	Koud water slang
7	Colector 2 vías	7	Tweewegcollector
8		8	
9	Grupo de agua bajo presión	9	Watergroep onder druk
10	Filtro agua dulce	10	Zoetwaterfilter
11		11	
12	Calentador de agua	12	Warmwaterreservoir/boiler
13	Mezclador agua cuarto de baño	13	Badkamer mengkraan
14	Mezclador agua cocina	14	Keuken mengkraan
15	Pequeña ducha de cubierta	15	Dekdouche
16	Depósito de agua 160L	16	Waterreservoir 160L
17	Tubo agua caliente	17	Warm water slang



 CIRCUIT D'ASSECHEMENT		 BAILING SYSTEM		 LENZKREISLAUF		 CIRCUITO DI DRENAGGIO	
Rep.	Désignation	Ref.	Description	Bezug	Bezeichnung	Rif.	Descrizione
	<i>Pompe de cale électrique</i>		<i>Electric bilge pump</i>		<i>Elektrische Rumpfpumpe</i>		<i>Pompa di sentina elettrica</i>
1	Crépine	1	Strainer	1	Saugkorb	1	Succhiarella
2	Tuyau d'évacuation Ø20	2	Ø20 discharge hose	2	Abflussleitung Ø20	2	Tubo di scarico Ø20
3	Pompe de cale électrique	3	Electric bilge pump	3	Elektrische Rumpfpumpe	3	Pompa di sentina elettrica
4	Sortie de coque	4	Skin fitting	4	Borddurchlass	4	Uscita scafo
	<i>Pompe de cale manuelle</i>		<i>Manual bilge pump</i>		<i>Mechanische Rumpfpumpe</i>		<i>Pompa di sentina manuale</i>
5	Crépine	5	Strainer	5	Saugkorb	5	Succhiarella
6	Tuyau d'évacuation Ø25	6	Ø25 discharge hose	6	Abflussleitung Ø25	6	Tubo di scarico Ø25
7	Pompe de cale manuelle	7	Manual bilge pump	7	Mechanische Rumpfpumpe	7	Pompa di sentina manuale
8	Sortie de coque	8	Skin fitting	8	Borddurchlass	8	Uscita scafo

 CIRCUITO DE ACHIQUE		 DROGINGS-CIRCUIT	
<i>Rep.</i>	<i>Designación</i>	<i>Rep.</i>	<i>Aanduiding</i>
	<i>Bomba de achique eléctrica</i>		<i>Elektrische ruimpomp</i>
1	Rejilla	1	Zuigkorf
2	Tubo de evacuación Ø20	2	Evacuatie buis Ø20
3	Bomba de achique eléctrica	3	Elektrische ruimpomp
4	Salida de casco	4	Rompuitgang
	<i>Bomba de achique manual</i>		<i>Manuele ruimpomp</i>
5	Rejilla	5	Zuigkorf
6	Tubo de evacuación Ø25	6	Evacuatie buis Ø25
7	Bomba de achique manual	7	Manuele ruimpomp
8	Salida de casco	8	Rompuitgang





 PASSE COQUE			 SKINFITINGS			 RUMPFGÄNGE			 PRESE A MARE		
Rep.	Fonction	Ø	Ref.	Description	Ø	Bezug	Funktion	Ø	Rif.	Funzione	Ø
<i>Passes coque + vannes</i>			<i>Skin fittings + seacocks</i>			<i>Stopfbuchse + Seeventile</i>			<i>Prese a mare + valvole</i>		
1	Evacuation évier	1"	1	Galley sink discharge	1"	1	Entleerung des Ausgusses	1"	1	Scarico lavello	1"
2	Evacuation lavabo	1"	2	Washbasin discharge	1"	2	Entleerung des Waschbeckens	1"	2	Scarico lavabo	1"
3	Prise d'eau WC	3/4"	3	Toilet sea water intake	3/4"	3	Wassereinlass WC	3/4"	3	Presa d'acqua WC	3/4"
4	Evacuation WC	1"1/4	4	Toilet discharge	1"1/4	4	Entleerung WC	1"1/4	4	Evacuazione WC	1"1/4
5	Evacuation Holding tank *	2"	5	Holding tank discharge *	2"	5	Lenzwasserrückhaltetank *	2"	5	Evacuazione serbatoio di ritenuta*	2"
6	Prise d'eau de mer pompe à pied*	1/2"	6	Foot pump sea water intake*	1/2"	6	Meereswasseraufnahme mit Fußpumpe	1/2"	6	Presa acqua di mare pompa a pedale*	1/2"
7	Evacuation douche	3/4"	7	Shower outlet	3/4"	7	Lenzen des Duschwassers	3/4"	7	Evacuazione doccia	3/4"
<i>Passes coque</i>			<i>Skinfittings</i>			<i>Stopfbuchse</i>			<i>Prese a mare</i>		
8	Evacuation circuit assèchement électrique	3/4"	8	Electric bilge pump discharge	3/4"	8	Elektrisches Lenzen des Leitungssystems	3/4"	8	Evacuazione circuito elettrico di drenaggio	3/4"
9	Evacuation circuit assèchement manuel	1"	9	Manual bilge pump discharge	1"	9	Manuelles Lenzen des Leitungssystems	1"	9	Evacuazione circuito manuale di drenaggio	1"

* Option

* Option

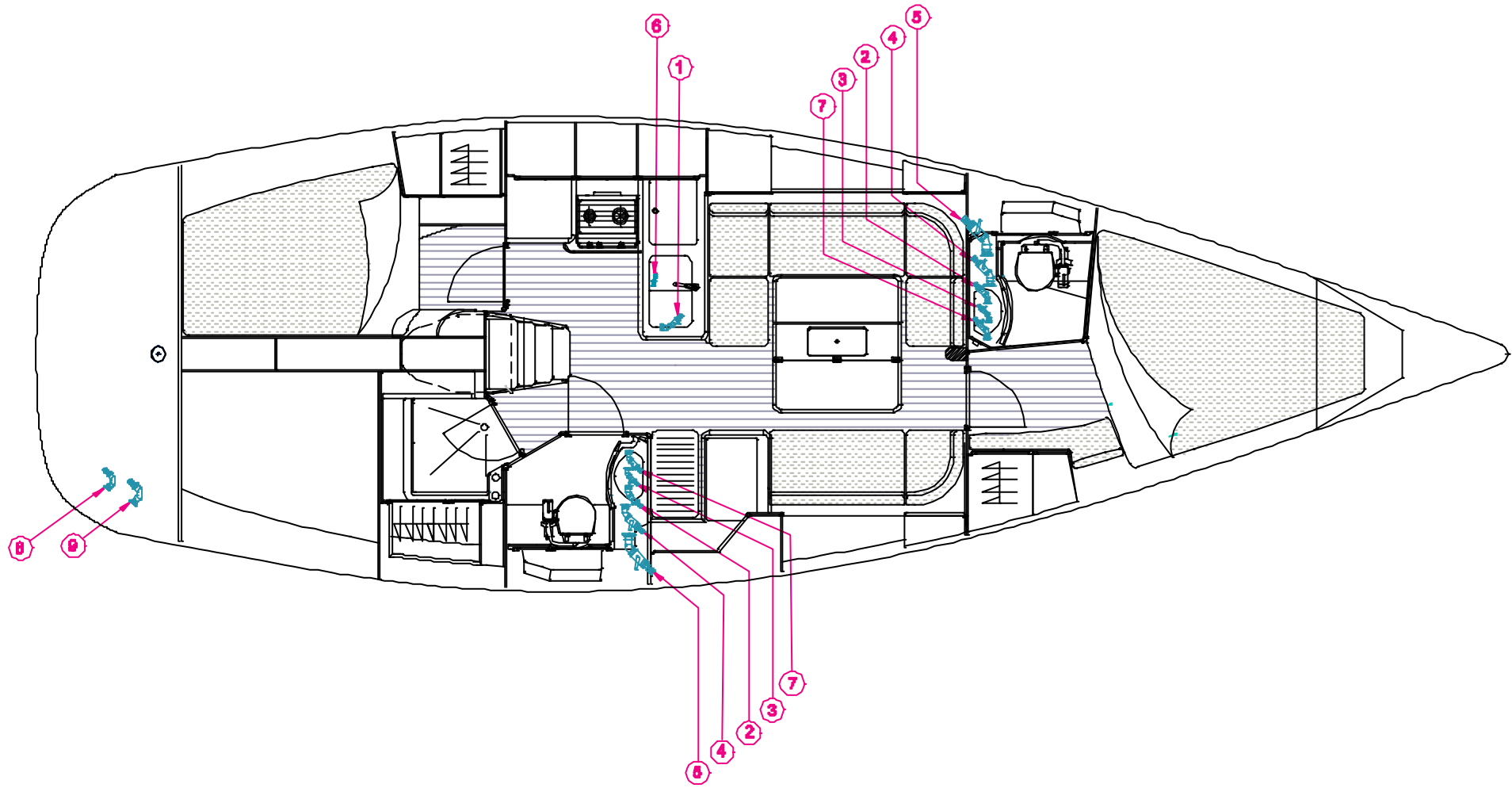
* Option





* Optional



 PASACASCOS			 ASKOKER		
<i>Rep.</i>	<i>Función</i>	<i>Ø</i>	<i>Rep.</i>	<i>Funcie</i>	<i>Ø</i>
<i>Pasascos + llaves</i>			<i>Rompaskokers + kleppen</i>		
1	Evacuación fregadera	1"	1	Evacuatie gootsteen	1"
2	Evacuación lavabo	1"	2	Evacuatie wasbak	1"
3	Toma de agua WC	3/4"	3	Waterinlaat WC	3/4"
4	Evacuación WC	1"1/4	4	Evacuatie WC	1"1/4
5	Evacuación Holding tank *	2"	5	Evacuatie Holding tank *	2"
6	Toma de agua de mar bomba de pie *	1/2"	6	Zeewaterinlaat met voetpomp*	1/2"
7	Evacuación ducha	3/4"	7	Evacuatie douche	3/4"
<i>Pasascos</i>			<i>Rompaskokers</i>		
8	Evacuación sistema de achique eléctrico	3/4"	8	Evacuatie circuit elektrische droging	3/4"
9	Evacuación sistema de achique manual	1"	9	Evacuatie circuit manuele droging	1"

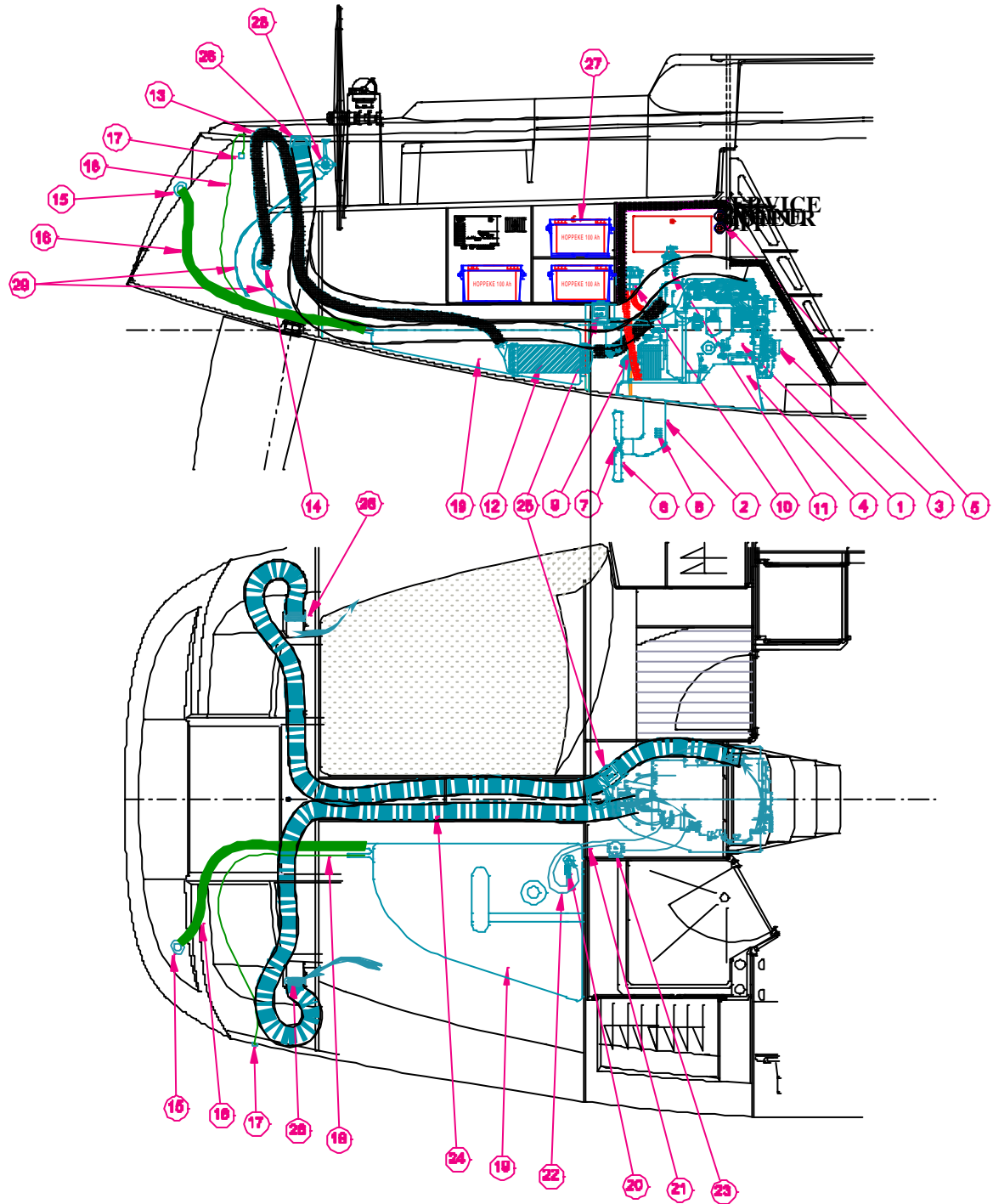
* Opción




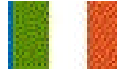
* Optie



 IMPLANTATION MECANIQUE		 ENGINE INSTALLATION		 MECHANIK		 IMPIANTO MECCANICO	
Rep.	Désignation	Ref.	Description	Bezug	Bezeichnung	Rif.	Descrizione
	Général		General		Allgemein		Generalità
1	Moteur de propulsion	1	Main engine	1	Antriebsmotor	1	Motore di propulsione
2	Transmission sail drive	2	S-drive	2	Übertragung Sail Drive	2	Trasmissione sail drive
3	Pompe eau de mer moteur	3	Engine raw water pum	3	Motorenpumpe für Meereswasser	3	Pompa acqua di mare motore
4	Embase polyester	4	Engine bed	4	Polyester Stützplatte	4	Basamento poliestere
5	Coupe circuit	5	Engine battery switch	5	Stromkreisunterbrecher	5	Fusibile circuito
6	Hélice	6	Propeller	6	Schraube	6	Elica
7	Anode	7	Anode	7	Anode	7	Anode
	Circuit de refroidissement / Echappement		Cooling / Exhaust system		Kühlwasser- und Auspuffsystem		Circuito di raffreddamento/scarico
8	Prise eau de mer	8	Raw water inlet	8	Meerwassereinlass	8	Presa acqua di mare
9	Tuyau eau de mer	9	Raw water hose	9	Meerwasserleitung	9	Tubo acqua di mare
10	Filtre eau de mer	10	Raw water strainer	10	Meerwasserfilter	10	Filtro acqua di mare
11	Coude antisiphon	11	Anti-siphon swan neck	11	Überlaufknie	11	Gomito antisifone
12	Pot waterlock	12	Waterlock silencer	12	Waterlock Behälter	12	Pot waterlock
13	Tuyau d'échappement	13	Exhaust hose	13	Auspuffrohr	13	Tubo di scarico
14	Sortie d'échappement	14	Exhaust outlet	14	Auspuffausgang	14	Orifizio di scarico
	Circuit gazoil		Fuel system		Dieseltanklauf		Circuito gasolio
15	Nable de remplissage gazoil	15	Fuel filler deck plate	15	Dieseltankspund	15	Aleggio rabbocco gasolio
16	Tuyau remplissage	16	Filler hose	16	Tankleitung	16	Manichetta rabbocco
17	Event réservoir gazoil	17	Fuel tank vent	17	Entlüfter Dieseltank	17	Sfiatoio del serbatoio gasolio
18	Tuyau d'évent réservoir gazoil	18	Fuel tank hose	18	Entlüftungsleitung Dieseltank	18	Tubo sfiatoio serbatoio gasolio
19	Réservoir gazoil de 160 L	19	Fuel tank 160 L	19	Dieseltank 160 L	19	Serbatoio gasolio da 160 L
20	Vanne de coupure gazoil	20	Fuel shut-off valve	20	Diesel-Sperrventil	20	Valvola interruzione erogazione gasolio
21	Tuyau d'alimentation gazoil	21	Fuel feed hose	21	Dieselversorgungsleitung	21	Tubo di alimentazione nafta
22	Tuyau de retour gazoil	22	Fuel return hose	22	Treibstoffrücklaufleitung	22	Tubo di inversione flusso gasolio
23	Filtre à gazoil	23	Fuel filter	23	Dieselfilter	23	Filtro per il gasolio
	Ventilation		Ventilation		Belüftung		Ventilazione
24	Gaine de ventilation	24	Ventilation duct	24	Außenschutz der Belüftung	24	Condotta di ventilazione
25	Ventilateur de cale	25	Bilge fan	25	Lukengebläse	25	Ventilatore di sentina
26	Grilles de ventilation	26	Ventilation grill	26	Belüftungsgitter	26	Griglie di ventilazione
	Divers		Varied		Verschiedenes		Varie
27	Batterie moteur	27	Engine battery	27	Motorenatterie	27	Batteria motore
28	Boitier de commandes	28	Control box	28	Schaltgetriebe	28	Scatola di comando
29	Cables de commandes	29	Control cables	29	Schaltkabel	29	Cavi di comando

 INSTALACIÓN MECÁNICA		 MECHANISCHE INSTALLATIE	
Rep.	Designación	Rep.	Aanduiding
	General		Algemeen
1	Motor de propulsión	1	Voortdrijvingsmotor
2	Transmisión sail drive	2	Transmissie sail drive
3	Bomba de agua de mar motor	3	Zeewaterpomp motor
4	Base poliéster	4	Polyester voetstuk
5	Corta circuito	5	Groepenschakelaar
6	Hélice	6	Schroef
7	Anode	7	Anode
	Circuito de refrigeración / Escape		Koelingcircuit / Uitlaat
8	Toma de agua de mar	8	Zeewater inlaat
9	Tubo agua de mar	9	Zeewaterbuis
10	Filtro agua de mar	10	Zeewaterfilter
11	Codo antisifón	11	Gebogen hevelbuis/overloop
12	Pot waterlock	12	Pot waterlock
13	Tubo de escape	13	Uitlaatpijp
14	Salida de escape	14	Uiteinde van de uitlaatpijp
	Circuito gasóleo		Dieselfcircuit
15	Desagüe de llenado gasóleo	15	Vulprop van de diesel
16	Tubo de llenado	16	Vulbuis
17	Ventilación depósito gasóleo	17	Luchtgat van het dieselréservoir
18	Tubo de ventilación depósito gasóleo	18	Luchtgatbuis van het dieselréservoir
19	Depósito gasóleo de 120 L	19	Gasolietank 160 L
20	Llave de cierre gasóleo	20	Dieselstopklep
21	Tubo de alimentación de gasóleo	21	Diesel voedings slang
22	Tubo de retorno gasóleo	22	Diesel retour slang
23	Filtro para gasóleo	23	Dieselfilter
	Ventilación		ieselfilter
24	Manga de ventilación	24	Ventilatieschacht
25	Ventilador de bodega	25	Ruimventilator
26	Rejillas de ventilación	26	Ventilatierooster
	Varios		Varia
27	Batería motor	27	Motorbatterij
28	Caja de controles	28	Bedieningsdoos
29	Cables de controles	29	Bedieningskabels





 HOLDING TANK (Option)		 HOLDING TANK (Option)		 RÜCKHALTETANK (Option)		 HOLDING TANK (Option)	
Rep.	Désignation	Ref.	Description	Bezug	Bezeichnung	Rif.	Descrizione
1	Passe coque laiton 3/4" *	1	3/4" brass skin fitting *	1	Messing-Stopfbuchsen 3/4" *	1	Presa a mare ottone 3/4"*
2	Coude laiton 3/4" *	2	3/4" brass elbow *	2	Messingarm 3/4" *	2	Gomito ottone 3/4" *
3	Vanne 1/4T laiton 3/4" *	3	3/4" brass ball valve *	3	1/4T-Messingventil 3/4" *	3	Valvola 1/4T ottone 3/4"*
4	Embout cannelé 3/4" *	4	3/4" barbed nipple *	4	Gerillter Anschluss 3/4" *	4	Attacco filettato 3/4"*
5	Tuyau Ø20 *	5	Ø20 hose *	5	Leitung Ø20 *	5	Tube Ø20 *
6	Tuyau anti-odeur Ø51	6	Ø51 no-smell hose	6	Antigeruchschlauch Ø51	6	Tube antiodore Ø51
7	Vannes 3 voies PVC Ø38	7	Three-way valve	7	PVC 3-Wegeventil Ø38	7	Valvole 3 vie in PVC Ø38
8	Tuyau anti-odeur Ø38 *	8	Ø38 no-smell hose *	8	Antigeruchschlauch Ø38 *	8	Tube antiodore Ø38 *
9	Embout cannelé 1"1/4 *	9	1"1/4 barbed nipple *	9	Gerillter Anschluss 1"1/4 *	9	Attacco filettato 1" 1/4*
10	Vanne 1/4T laiton 1"1/4 *	10	1"1/4 brass ball valve *	10	1/4T-Messingventil 1"1/4 *	10	Valvola 1/4T ottone 1" 1/4 *
11	Coude laiton 1"1/4 *	11	1"1/4 brass elbow *	11	Messingventil 1"3/4 *	11	Gomito ottone 1" 1/4 *
12	Passe coque laiton 1"1/4 *	12	1"1/4 brass skin fitting *	12	Stopfbuchse Messing 1"1/4 *	12	Presa a mare ottone 1" 1/4*
13	WC ITT *	13	ITT Toilet *	13	ITT WC *	13	WC ITT*
14	Holding tank polyéthylène	14	Polythene holding tank	14	Polyethylen Holding Tank	14	Holding tank polietilene
15	Tuyau anti-odeur Ø38 *	15	Ø38 no-smell hose *	15	Antigeruchschlauch Ø38 *	15	Tube antiodore Ø38 *
16	Nable waste Ø50 alu.	16	Ø50 alu. Waste deck plate	16	Ausgussöffnung Ø50 Alu.	16	Aleggio in alluminio per espulsione dello sporco (
17	Event laiton chrome	17	Chromed brass vent	17	Entlüftungsloch Messing verchromt	17	Sfiataioio ottone cromato
18	Tuyau Ø20	18	Ø20 hose	18	Leitung Ø20	18	Tube Ø20
19	Embout cannelé 2"	19	2" barbed nipple	19	Gerillter Anschluss 2"	19	Raccordo filettato 2"
20	Vanne 1/4T laiton 2"	20	2" brass seacock	20	1/4T-Messingventil 2" *	20	Valvola 1/4T ottone 2"
21	Coude laiton 2"	21	2" brass elbow	21	Messingventil 2"	21	Gomito ottone 2"
22	Passe coque laiton 2"	22	2" brass skin fitting	22	Messing Stopfbuchsen 2"	22	Presa a mare ottone 2"
23	Coude laiton 3/4"	23	3/4" brass elbow	23	Messingventil 3/4"	23	Gomito ottone 3/4"
24	Raccord anelé laiton 3/4"	24	3/4" barbed nipple	24	Gerilltes Messingverbindungsstück 3/4"	24	Raccordo anellato ottone 3/4"
(x)	Col de cygne	(x)	Swan neck	(x)	Schwanenhals	(x)	Collo di cigno

* Fourni en standard

* Supplied as standard

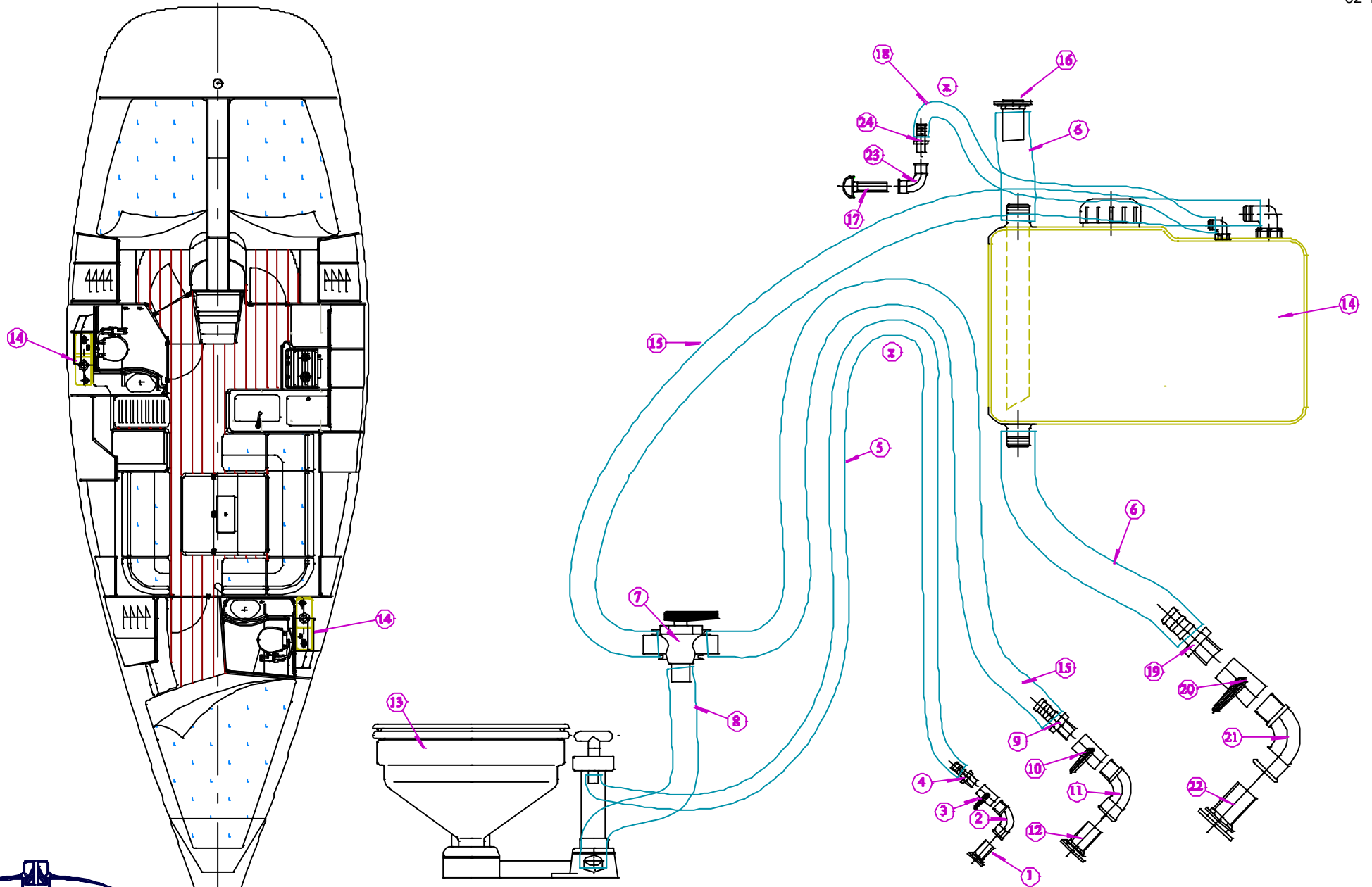
* Standardmäßig geliefert

* In dotazione

 HOLDING TANK (Option)		 HOLDING TANK (Option)	
<i>Rep.</i>	<i>Designación</i>	<i>Rep.</i>	<i>Aanduiding</i>
1	Pasacascos latón 3/4" *	1	Messing askoker 3/4" *
2	Codo latón 3/4" *	2	Elleboogstuk in messing 3/4"
3	Llave 1/4T latón 3/4" *	3	Messing klep 1/4T FF 3/4" *
4	Boquilla estriada 3/4" *	4	Uitgehold dopje 3/4" *
5	Tubo Ø20 *	5	Buis Ø20 *
6	Tubo antiolor Ø51	6	Antigeurleiding Ø51
7	Llaves 3 vías PVC Ø38	7	3-richtingklep PVC Ø38
8	Tubo antiolor Ø38 *	8	Antigeurleiding Ø38 *
9	Boquilla estriada 1"1/4 *	9	Uitgehold dopje 1"1/4 *
10	Llave 1/4T latón 1"1/4 *	10	Messing klep 1/4T 1"1/4 *
11	Codo latón 1"1/4 *	11	Elleboogstuk in messing 1"1/4 *
12	Pasacascos latón 1"1/4 *	12	Messing romp askoker 1"1/4 *
13	WC ITT *	13	WC ITT *
14	Depósito aguas negras polietileno	14	Polyethyleen holding tank
15	Tubo antiolor Ø38 *	15	Antigeurleiding Ø38 *
16	Nable waste Ø50 alu.	16	Nable waste Ø50 alu.
17	Ventilación latón cromo	17	Chroommessing luchtgat
18	Tubo Ø20	18	Buis Ø20
19	Boquilla estriada 2"	19	Uitgehold dopje 2"
20	Llave 1/4T latón 2"	20	Messing klep 1/4T 2"
21	Codo latón 2"	21	Elleboogstuk in messing 2"
22	Pasacascos latón 2"	22	Messing askoker 2"
23	Codo latón 3/4"	23	Elleboogstuk in messing 3/4"
24	Racor anillado latón 3/4"	24	Geringd verbindingsstuk in messing 3/4"
⊗	Cuello de cisne	⊗	Zwanenhals

* Suministrado en estándar

* Standaard geleverd



Charte pour la mer et les rivières

*L'eau est un milieu vivant, fragile.
C'est aussi une ressource précieuse.*

Pour protéger ce milieu,

- Je respecte la mer et les rivières, je n'aborde pas les sites protégés, je limite ma pêche aux espèces et tailles autorisées, j'observe les animaux sans les toucher ni les déranger.
- Avant de mouiller, je m'informe de la nature du fond pour éviter sa dégradation. De préférence, j'utilise les bouées d'amarrage.
- Je dépose mes déchets ménagers dans les containers et mes déchets toxiques, solides et liquides à la déchetterie portuaire.
- J'utilise les installations sanitaires portuaires. Je vidange mon bac à eaux noires dans les stations de pompage. J'utilise les produits détergents les plus respectueux de l'environnement.
- Je m'assure que toute opération d'entretien (bateau, matériel, équipement) est effectuée dans le respect de l'environnement. Je manipule avec précaution tous les liquides susceptibles de polluer lors de leur transvasement.

Décembre 1999





Au service des plaisanciers et des professionnels de la mer

Les sauveteurs en mer veillent..

Tous les marins savent qu'on ne badine pas avec la grande bleue ... Malgré les progrès considérables réalisés en matière de sécurité par les constructeurs de bateaux, un événement de mer est toujours possible et vous pouvez avoir un jour besoin des « sauveteurs en mer ».

A toute heure du jour et de la nuit, 7 jours sur 7, 3 500 bénévoles sont prêts à appareiller dans la demi-heure pour aller porter secours à ceux qui sont en difficulté ... et cela parfois au péril de leur propre vie !

C' est grâce au maillage très serré de ses 255 stations en France et dans les D.O.M. que " Les Sauveteurs en Mer " assurent aujourd' hui près de 50 % de sauvetage en France

En mer, vous pouvez avoir besoin d'eux, à terre ils ont besoin de vous

Le sauvetage des vies humaines est gratuit mais les moyens mis en oeuvre coûtent cher. Les sauveteurs en mer, qui se recrutent de plus en plus parmi les plaisanciers, ont besoin de vous pour entretenir, moderniser et remplacer leurs moyens nautiques (1 canot tous temps coûte 4,2 MF !).

Venez donc soutenir ou même rejoindre ces marins, hommes ou femmes, désintéressés, discrets et efficaces : prenez contact avec le responsable de la station la plus proche du port d' attache de votre bateau ou avec notre siège à Paris



- avant de prendre la mer, informez vos proches de vos intentions
- renseignez vous sur les conditions locales (météo, courant, etc)
- possédez des moyens radio VHF fiables et contrôlez-les
- faites porter un gilet de sauvetage aux enfants

**UNE VIE HUMAINE N'A PAS DE PRIX ...,
UN CANOT DE SAUVETAGE EN A UN !**

LES SAUVETEURS EN MER (S.N.S.M.)
Siège social: 31, cité d'Antin 75009 PARIS

Tel: 01 56 02 64 64 - Fax: 01 56 02 64 63 - E-mail : www.snsnm.com.fr



Je soutiens la SNSM et j'adhère !

Je joins un chèque de: 130 FF min (20 €) 300 FF (45 €) (donateur) - 2500 FF (380 €) (bienfaiteur)
Un reçu de déductibilité fiscale me sera adressé avec la carte et l'autocollant de membre

NOM:.....PRENOM:.....
ADRESSE.....
Téléphone:.....email:.....

